

Siemens *Intern*

Bedriftsblad for ansatte i Siemens A/S



God sommer
ønskes alle!
Se side 18!

- Til SAG for å lære, side 4
- Arja Jäntti, side 7
- Leirvik Sveis, side 10

- Avdeling Årdal, side 12
- Div. Elvarme på offensiven, side 14
- Bergenseniorene til Danmark, side 15

top



Den nye «markeds- gribben!»

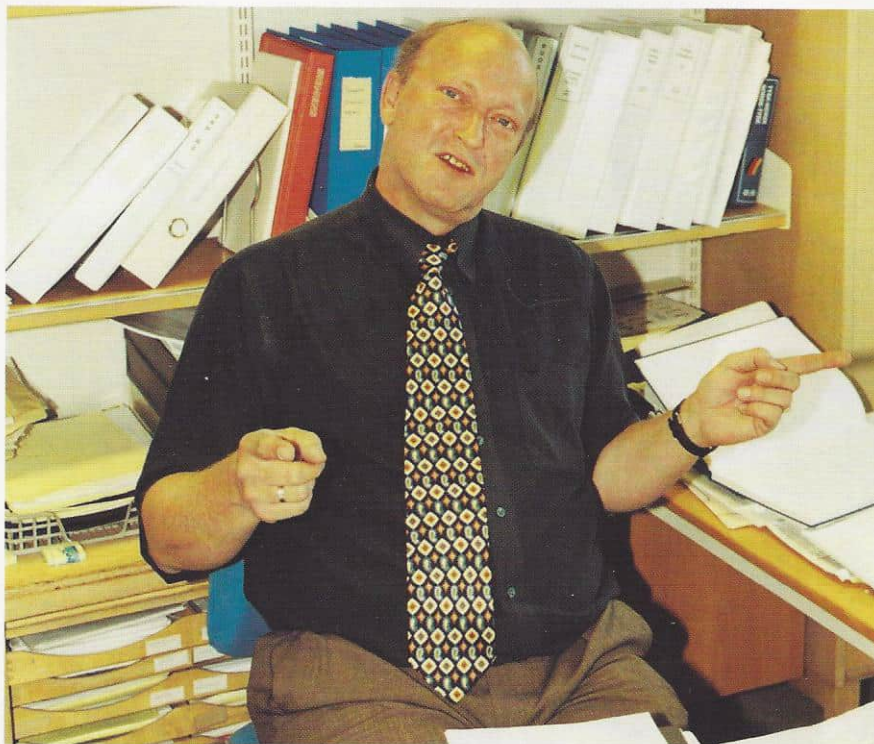
Tekst: Lars Skrøvseth

Når byttet er lagt ned og løven har forsynt seg ligger delikatessene klare for gribbene - ofte lett tilgjengelige. Vi har basert store deler av vår markedsstrategi på gribbenes enkle prinsipper, å leve av restene, eller sagt mer kapitalorientert, ettermarkedet. Vi har kanskje undervurdert dette markedet selv om det på mange måter er svært interessant. Interessant fordi det ofte er lett tilgjengelig.

Vi tror fundamentale ønsker hos de fleste kunder er tilgang på riktig kompetanse til riktig tid. Kompetanse har i denne sammenheng ikke vært situasjonens achilles, derimot tror vi tilgjengeligheten mange steder har vært vårt største handicap. Dette forsøker vi nå å lege gjennom det vi har introdusert som satellittstrategi. Det vil si å etablere servicebaser utenom våre sentra Oslo, Trondheim og Bergen. Med utgangspunkt i Trondheim har vi i 1996, i tillegg til vårt tidligere Ålesundskontor, etablert baser i Mo og Stavanger. Åshild Bjørnådal og Ketil Dalhaug bestyrer Mo- satellitten mens Magne Stenvold har tatt ansvaret i Stavanger.

Etableringen i Stavanger er gjort i nært samarbeid med Divisjon Olje og Gass, primært for å styrke beredskapen mot offshoremarkedet innen fagområdet kraftelektronikk. Men også landbasert virksomhet etterspør tjenestene når kompetansen befinner seg i nabolaget. Vi er spent på utviklingen og har som ønske at begge parter skal oppleve dette som et klart pluss.

Det å betjene kundene, mellom de store investeringsrundene, tror vi er viktige vinnerparametre når neste storkontrakt skal tildeles. Kan så matnyttig servicevirksomhet bidra til å øke tilslagsprosenten på storkontrakter? I så fall tror vi det er det som defineres som positive synergieffekter.



Service 1997:

Fra grønne hoser til Storm-kurtise

Tekst og foto: Gunnar Friedl

- Hva ligger bak og hva er dine kommentarer til Lars Skrøvsets fabuleringer om markedsgribben?

Vi spør Wilhelm Storm som er service-sjef for Divisjon Industri og Skip og dermed også «sjefsgribben».

- La meg først si noe om bakgrunnen, sier Wilhelm. - Vi er flinke til å gjøre våre hoser grønne hos kunder som planlegger et storanlegg, men når det hele er ferdig trekker vi oss tilbake og faller inn i gammel trall, og venter på neste storanlegg.

Sporadisk kurtise

Det er nærliggende å assosiere med beilingsinstinktet, nedlagt i oss mennesker helt fra Adam og Evas tid. I forespørsel- og tilbudsfasen er det om å gjøre å imponere kunden med alt vi kan og hele vårt potensiale. Det pågår hektisk kurtise.

Når «letter of intent» er mottatt, gjør vi oss enda lekrere og prøver å få snøret helt i bann.

Når ekteskap/ samboerskap så er inngått (bestilling mottatt) tar vi et glass champagne og så kjører vi på med alt vi har av kunnskap og krefter for at vår prestasjoner skal falle i smak og gjøre partneren fornøyd.

Forholdet kjølner

Men hva skjer så når anlegget er ferdig og overlevert? Akkurat som i mangt et parforhold kan interessen etter hvert kjølnes når man har fått det man ønsket.

Dette var litt tankelek, ler Wilhelm på ækt trønderisk vis, - men la oss snakke alvor. Det vi ønsker er å holde forholdet

varmt, altså en løpende og nær kontakt med kunden også etter at et anlegg er avsluttet.

Nærhet til kunden

Den beste måten er å være i nærheten og kunne stå til disposisjon for kunden med know how på de feltene som er spesielt kritiske ved eventuelle utfall. Med andre ord ha servicefolk på stedet som kan automatisering, kraftelektronikk, dataanlegg osv.

Først ute var Mo, så kom Stavanger og i disse dager har vi også fått egne service-teknikere i Sarpsborg og Skien.

Gode erfaringer

Erfaringene er svært gode. Vedkommende vet hva som foregår hos kunden og kan bistå, ikke bare med service, men også ved utvidelser og ombygginger. Dessuten kan han kanalisere andre for Siemens interessante muligheter hos kunden til de øvrige divisjoner. Han blir på en måte Siemens' mann og koordineringsinstans overfor kunden.

top-prosjekt

Wilhelm Storm forteller at prosjektleveranse-prosessen har vært gjenstand for et top-prosjekt. Det som har skjedd ute er utslag av de strategier for fremtidig service som dette top-prosjektet har avleiret.

- Lars' måte å si det på er morsom. Men vi ønsker som «gribb» selvfølgelig ikke bare å nøye oss med restene etter andre, selv om det i noen tilfeller også kan være interessant. Først og fremst vil vi sikre oss serviceoppdrag og after sales på egne anlegg, sier Wilhelm til slutt.

En dag på Service- avdelingen

Tekst og foto: Tor-Odd Vist

I bygg seks på Sluppen Syd i Trondheim har en avdeling på ca. 40 personer tilhold. Den er organisert under Divisjon Industri og Skip, ledes av Lars Skrøvseth, og heter Avdeling System Service Nord, til daglig kalt Serviceavdelingen.

- Dette er en serviceavdeling, og de fleste medarbeiderne er ute på oppdrag, forteller Lars Skrøvseth. Det er service vi selger, og det er det vi skal leve av.

- Fortell oss litt om hva dere driver med!

- Vi er oppdelt i Kraftelektronikk, Automatiseringsteknikk og Svakstrømsteknikk. Kraftelektronikk har også underavdelinger i Mo og Stavanger, og Automatiseringsteknikk i Mo og Ålesund. Innenfor disse områdene driver vi service, vedlikehold, idriftsettelse, kundeoppfølging, elektronikkreparasjoner, deltakelse i prosjektering og ombygging av mindre anlegg.

Serviceavtaler er billig forsikring

- Mye av vår aktivitet er altså rettet mot ettermarkedet, fortsetter Skrøvseth. Når anlegg er levert, tar vi over service og vedlikehold, og samtidig kundeoppfølging. Vi satser mye på gode serviceavtaler med kundene og er tilgjengelig 24 timer i døgnet, hele året. Telefonassistanse direkte fra skrivebordet forekommer også ofte..

Reparerer det meste

- Aktiviteter utover de nevnte områder?

Vi utfører service på elektroniske vern og omformere, fjernkontroll, elektriske maskiner, høyspent og lavspent brytere og annet utstyr. Det er hovedsaklig Siemens-produkter, men vi tar også service på andre produkter, som for eksempel pumper og pumpestyringer.

Vi har et godt utstyrt serviceverksted, og et begrenset reservedelslager, men tilgang til nærmere 40 000 forskjellige deler på sentrallager i Tyskland. Det sier litt om produktspekteret. Normal leveringstid er tre til ti arbeidsdager, men er det kritisk, innen 24 timer.

Engasjert «world wide»

- Kraftelektronikk, som omfatter UPS (avbruddsfrie strømforsyninger), frekvensomformere, vekselrettere, likerettere og likestrømsdrifter, er vårt største område. Da Siemens Trondheim leverer slike anlegg stort sett over hele verden, må også vårt serviceapparat være istand til å dekke det servicebehovet som dermed oppstår. Bare i år har vi hatt oppdrag i Tyskland, Nederland, Italia, Egypt, Singapore og Korea.

- Hvordan koordineres alle serviceoppdragene?

- Alle henvendelser skjer normalt til vår servicesentral. Der koordineres alle våre aktiviteter.

Før vi blir med på et serviceoppdrag tar Skrøvseth oss med på en tur rundt i bygget. Her finner vi blant annet service-labben hvor alle reparasjoner blir utført, undervisningsrom i fullt bruk, to laboratorier stappfulle med dataskjermer og stativer proppet med elektronikkort.

T.v: Gunnar Trones i aksjon på servicelabben, hvor nesten alt som det går strøm igjennom kommer inn for reparasjon.

T.h: Lars Skrøvseth og avdelingssjefen Ruth Krangsås diskuterer budsjett.

Stort bilde: De av servicegjengen som var til stede fredag kl. 1500: Første rekke fra venstre: Robert Feldt med Morten jr., Grete Bjørgan, Lars Skrøvseth, Ruth Krangsås, Sigurd Gosse, Bjørn Aass. Andre rekke fra venstre: Jørgen Hundven, Knut Hovind, Håkon Torgersen, Liv Søberg, Eva Aftret, Jakob Skogan. Tredje rekke fra venstre: Stig Wigum, Rolf Petter Løvseth, Per Erik Wold, Torstein Tveråmo, Tor Guttormsen, Stein Gujord.

- Her programmerer vi PLS-styringer, prosjekterer nye anlegg, gjør nødvendige forberedelser for ombygging av mindre anlegg osv.

- Hvilke kvalifikasjoner forlanges av dem som jobber her?

- De fleste er teknikere, ingeniører eller sivilingeniører. Alle som ansettes må gjennom en opplæringsfase.

Stadig oppdatering

- Den raske teknologiutviklingen, der gårsdagens nyheter er gammelt allerede i morgen, er til dels et problem for oss. Vi må hele tiden ligge et hestehode foran. Derfor foregår mye av opplæringen sentralt i Tyskland.

Service i praksis

Vi slår følge med Jakob Skogan, som er serviceingeniør på området Kraftelektronikk. Han skal foreta service på UPS-ene som leverer strøm til alle dataanleggene på Sluppen. I henhold til kontrakt skal dette gjøres årlig.

Vi nøyer oss med å bivåne servicen på UPS-en i bygg 1. Her er det underlag og system så det suser. I serviceprotokollen ligger alle nødvendige skjema og alt ser så enkelt ut. Men når det etter hvert kobles til måleledninger, vris på brytere og trykkes på knapper, og alt dette uten at en eneste PC skal miste strømmen, ja, da skjønner en at kursing er nødvendig.

Jakob Skogan berømmer konstruksjonsavdelingen på KE (avdeling Kraftelektronikk) for skikkelig utført arbeid.

Alle målinger føres i protokollen, og de stemmer overens med spesifikasjonene, med unntak av én. Ladespenningen på batteriene er for høy: 0,02 volt! Dette justeres og batterienes tilstand testes på mulig skade. Alt er i orden. UPS-en settes i drift igjen, dørene lukkes og protokollen signeres.

Vi forlater UPS-rommet med følelsen av å ha beriket oss med ny lærdom, og vissheten om at der hvor serviceavdelingen er engasjert, der blir ingen ting overlatt til tilfeldighetene.



Ola i siget

Fra norsk heimføring til internasjonal ressursperson

Tekst: Gunnar Friedl

For ikke lenge siden var det nesten ingen reaksjon når opphold eller jobber i utlandet ble slått opp. Idag har vi ca 35 medarbeidere utenfor landets grenser, de fleste på Abordnung eller Versetzung i Tyskland, mens noen har funnet veien til land som Indonesia, Kina, USA, Sveits, Irland og Australia. Likevel er Norge et av de LG'er som prosentvis sender færrest kandidater for videreutdanning utenlands. Dette forteller personalsjef i Oslo, Inge D. Bjørntvedt, som har det daglige ansvar for og overoppsyn med våre kandidater ute.

Personlig videreutvikling

Det er en del av Siemens' personalpolitikk å gi medarbeidere mulighet til å utvikle seg videre faglig og personlig ved f.eks. å skifte stilling. Dette kan noen ganger innebære å skifte fra faglig til administrativ karrierevei, eller omvendt.

En bredest mulig erfaringsbakgrunn vil mer enn noen gang tidligere være forutsetning for å gjøre karriere såvel innen teknikk som ledelse.

Mobilitet

Villighet til «å flytte på seg» er en forutsetning for å kunne bygge seg opp en større erfaringsbakgrunn. - Mulighetene er mange, sier Bjørntvedt. - Du kan f.eks. skifte stilling internt i avdelingen, i divisjonen eller innenfor firmaet, og samtidig gjerne skifte geografisk standplass. Det kan dreie seg om Abordnung eller Versetzung til Siemens i Tyskland eller til et annet land. Eller det kan rett og slett gå ut på ren skolemessig videreutdanning.

Abordnung/Versetzung

Abordnung har idag betegnelsen «Short Term Delegation (STD)» og betegner opphold i Stammhaus eller annet LG i inntil ett år. I dette tilfellet er delegaten fortsatt ansatt i sin hjemmeavdeling, som altså ivaretar arbeidsgiveransvaret under oppholdet.

Ved Versetzung - «Long Term Delegation (LTD)» - dreier det seg om lengre opphold ute, fra ett til fire år. I slike tilfeller blir delegaten formelt overført til sin nye arbeidsgiver.

Hva læres ute?

I de fleste tilfeller går oppholdet ut på å tilegne seg ny kompetanse og nye ferdigheter. I Siemens AGs avdelinger i Tyskland er vi så og si ved kildene og kan øse av Siemens' krukke. Noen ganger drar vi også ut for å lære bort en del av vår kompetanse til andre ved f.eks. å medvirke i internasjonale prosjektgrupper.

I alle tilfeller får medarbeiderne verdifull språkopplæring med på kjøpet, for ikke å snakke om de personlige nettverk de kan bygge opp under oppholdet, som senere kan komme til stor nytte.

Siemens A/S har for øvrig utarbeidet en egen håndbok som omhandler alle forhold i forbindelse med utenlandsopphold, såvel STD som LTD. Interesserte kan få utlevert mappen ved henvendelse til SAPERS

Det første skritt

- Ønsker du mobilitet i din utvikling bør du vite at initiativet ligger hos deg, understreker Bjørntvedt. - Det er lenge siden man jobbet i håp om at sjefen en dag, etter at så og så mange år (ansiennitet) var tilbakelagt, ville forkynne en forfremmelse. Mobilitet må tas opp i full åpenhet med din foresatte som naturlig del av medarbeidersamtalen, og drøftes med henblikk på å sette konkrete mål i din videre utvikling.

Ola er treg av natur og trives best hjemme, men i det lange løp er dermed utviklingsmulighetene begrenset. «Enhver er sin egen lykkes smed» gjelder i fullt mon også for våre medarbeidere.

Det krever mot å ta det første skritt, men la det være en trøst i visdomsordene: «Å ta et skritt ut i det ukjente er å miste fotfestet for en stund. Å ikke ta det er å miste seg selv».

Hele verden som «hjemmemarked»

- Internasjonal erfaring blir stadig viktigere for oss, sier adm.dir. Hans Lødrup. - Med vårt store engasjement i en rekke land rundt om på kloden - det gjelder de fleste av våre divisjoner - er vi blitt et internasjonalt firma, og ønsker oss derfor medarbeidere som ser på såvel Europa som resten av verden som sin arena. Men det kreves en åpen holdning til andre folkeslag og kulturer, det kreves språkferdigheter og det kreves brede kunnskaper. Jeg støtter derfor alle anstrengelser som går på å bygge den erfaringsbakgrunn våre medarbeidere trenger for å kunne engasjere seg internasjonalt.

Men vær klar over - et slikt engasjement gjelder ikke bare faglige kunnskaper. Siemens AG er også ute etter kandi-

dater for en senere internasjonal lederkarriere innen konsernet, legger Lødrup til.

Noen har vært der ...

For å få første hånds informasjon om hvordan et opphold i Tyskland arter seg inviterte Siemens Intern fire nylig hjemvendte kandidater til en erfaringsutveksling: Ove Bø (KE S/T), Henning Denstad (Telecom), Hans Fredrik Moe (E-forsyning) og Tore Olsen (Inst).

Hele familien på flyttetot

Alle fire var enten i München eller Erlangen/Nürnberg og oppholdet var av forskjellig varighet. Ingen reiste alene. De tok med seg både kone eller samboer og alle barna nedover - noen av dem i spebarnsalderen.

Formalia i Norge i forbindelse med flyttingen gikk greit for alle. Også flyttelasset kom vel frem.

Ordning muss sein

Men møtet med det tyske byråkratiet - die Beamten - var ikke like enkelt for alle.

- Manglet et papir, ble det bråstopp i all videre saksgang, sier Henning. - Først når stemplet rammer det siste dokument går lyset over til grønt, så sørg endelig for å ha med alle nødvendige papirer til hvert eneste kontor. Shortcuts anbefales ikke!

Formalitene var i og for seg ikke så problematiske, istemmer Ove. - når en først visste hva som skulle gjøres. Det ville derfor vært en lettelse for alle nye som skal nedover å få en kortfattet oversikt over disse.

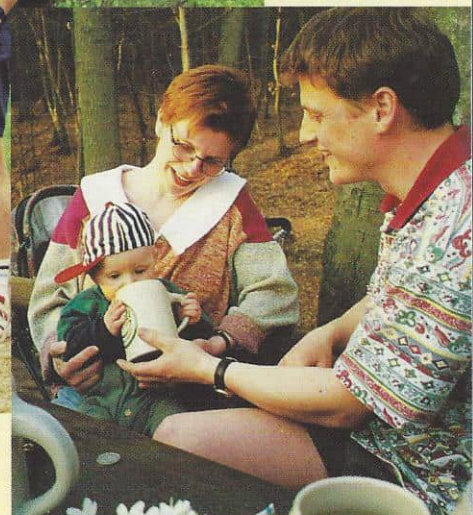
Ingen økonomisk belastning

Regelverket for Abordnung og Versetzung vedrørende betingelser står fast. Ved kortere opphold eller når familien er med, kan nok levekårene arte seg noe forskjellig, f.eks. når kona eller samboer er uten inntekt i perioden. Stort sett var alle fire fornøyd med de betingelsene de oppnådde under oppholdet og understreker at det ikke bør være forbundet med en økonomisk belastning for den som ønsker å ta et opphold i utlandet.

Alle reiste nedover på eget initiativ eller som ledd i en planlagt utvikling i retning større eller nye oppgaver, og alle later til å være vel fornøyd med sin lagnad etter hjemkomst.



Stor norsk koloni på utflykt i det grønne.
F.v: Gunn Berit Langeland, Sylvi Bø, Marianne Olsen, Tore Olsen, Silvia Tessmer, Arild Bø, Albert Tessmer, Ove Bø, Ole Holm.
Til høyre: Den skal tidlig krøkes som god (øl)krok skal bli.



Nettverk bygges

Oppholdet artet seg fruktbart og positivt, sier de. Først og fremst det faglige utbyttet har vært stort, men også andre erfaringer veier tungt. - Nå kjenner jeg mine kolleger i Tyskland, spesielt hvem jeg kan kontakte når kinkige tekniske spørsmål dukker opp, sier Hans Fredrik. - Vi har for øvrig gått over fra engelsk til tysk til stor lettelse for mine venner der nede. Det nikkes ivrig rundt bordet. - Ingen tvil om at vi er blitt tryggere i kommunikasjonen med Stammhaus, sier Tore, - utrolig viktig å kjenne nøkkelpersonene.

De har fått mange venner under oppholdet, både tyske og andre utenlandske, med og uten tilknytning til Siemens.(PS. Se fru Olsens egen beretning om oppholdet).

Forøvrig er beliggenheten til både München og Erlangen slik at det innbyr til utforskning av sentrale deler av Europa, går det frem av samtalen.

Familieintegrasjon

- Men, sier Henning, - ikke alt var lagt så godt til rette som vi hadde ønsket. Synes nok at Stammhaus kunne vist litt mer interesse for å integrere våre familier i sine nye omgivelser, spesielt i begynnelsen. Kontaktløse som vi er blir det ofte til at kona sitter og venter til mannen kommer hjem. Dette bør nye kandidater tenke litt på i forkant.

Ett råd kan være: Prøv å få kontakt med noen andre norske familier, det kan hjelpe godt i den første tiden. Hos dem kan du også få gode og nyttige tips.

- Min kone oppdaget en såkalt «Mutter und Kind»-gruppe i kirken, forteller Henning, - og det viste seg at det var dit mødre med små barn gikk. Mange hun traff der holder hun fremdelse kontakt med. - Hvorfor ikke bli tipset om slike ting?



Henning Denstad: Søk råd hos noen som har vært der....

Når sier man Mahlzeit?

Det virker som om det ikke er noen mekanisme for å fange opp erfaringer fra dem som har vært ute - hvorfor ikke intervju dem og samle alle erfaringer og tips i en bok som alle nye kan få før de reiser?

Et obligatorisk forkurs i tysk skikk og bruk ville f.eks. også hatt mye for seg. Tyskere er i grunnen svært åpne og gjestfrie mennesker, og kjennskap til tysk kultur vil helt sikkert virke som olje i kontaktutviklingen.

Reis, men forbered deg godt!

Summa summarum: Tilbakemeldingene fra våre fire intervjuobjekter er svært positive når det gjelder oppholdet i Tyskland. De mener å ha vokst på det - ingen ville ha vært det foruten. Alle mener de har fått fastere grunn under føttene og fått utvidet sin horisont. Deres anbefaling til andre er: Reis! Men ta gjerne kontakt med kolleger som har vært nedover før. De kan gi deg gode tips.

Wenn jemand eine Reise tut...

Her forteller Marianne, Tore Olsens ektefelle, hvordan hun opplevde møtet med Tyskland da Tore var versetzt til Erlangen.

Da vi første gang reiste til Tyskland var vi svært spente. Nürnberg var byen som Tore skulle jobbe i, og våre forventninger var store. Dette var noe vi hadde ønsket og tenkt på i mange år og endelig var det en realitet.

Det første møtet

Vårt første møte med Siemens Tyskland og Nürnberg var meget vellykket.

Tores nye «sjef» i Tyskland, Ullie Deutschmann og frue Anke, tok svært godt imot oss. Vi fikk oppleve Kristkindlmarkt, et stort julemarked i Nürnberg, og besøkte den nydelige byen Bamberg. Og om kvelden ble vi bedt hjem til dem privat og hadde en svært trivelig aften.

Hvor skal vi bo?

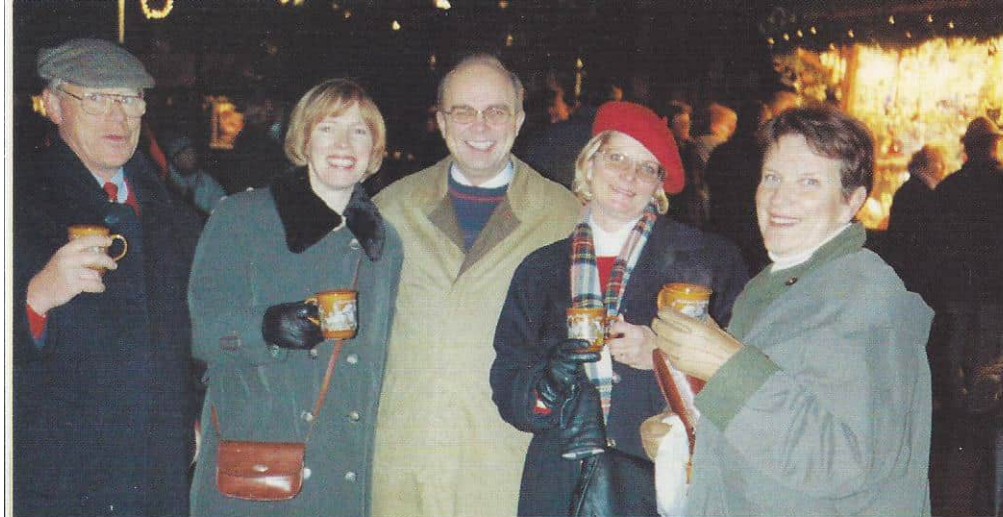
Det var ikke så enkelt å finne leilighet, men vi fikk god hjelp av et annet norsk ektepar som hadde bodd der nede i lengre tid.

Det var nok en ulempe at vi bare skulle bli der i 9 måneder, folk kvidde seg for å leie ut for så kort tid.

Men vi endte ute på landet til slutt. Helt tilfeldig kom vi over en ny leilighet i Hessdorf, 10 km utenfor Erlangen. Den var perfekt for oss, helt ny og passe stor, og vi likte oss der straks vi så den.

Forts. neste side

*Jan Langeland
bill kopi
moss
5. juli*



Glühwein på Christkindlemarkt i Nürnberg. F.v.: Ullie Deutschmann, Marianne Olsen, Tore Olsen, Anke Deutschmann, Ragnhild Trones.

På flyttefot

Det er mye å ordne når man skal flytte til utlandet. Vi måtte melde utflytting på folkereregisteret, ordne med ligningskontoret, oppsøke tollkontor, trygdekontor, bank, postkontor osv.

Flyttingen ordnet vi selv, leide en firmabil med henger og fikk en bekjent til å kjøre.

For annen gang fikk vi - denne gang vår datter Elisabeth og jeg - en fantastisk mottakelse. Ullie hentet oss på Nürnberg Hauptbahnhof og vi kjørte rett til Hessdorf hvor Anke ventet med Champagne og Bretzel. Vi skålte i stor stil mens vi ventet på flyttebilen som hadde kjørt seg helt bort i de dype tyske skoger. Den dukket først frem mot midnatt, så da var det bare å hente frem noen madrasser og dyner og legge seg på gulvet for å sove.

Vi installerer oss

Påskan ble brukt til å komme i orden. Kjøkkenet var et rom uten noe som helst, kun to rør i veggen for uttak av vann. Det var det hele - ikke et eneste skap. I Tyskland er det vanlig at man tar med seg kjøkken ved innflytting, det samme gjelder gar-

derobeskap. Begge deler regnes som privat og er noe man skaffer selv.

Heldigvis var det ikke langt til IKEA og etter fem turer dit hadde vi både kjøkken og garderobe.

Nye vennskap knyttes

Etter påske tok jeg kontakt med et språk-institutt i Erlangen for å finne noe som passet mitt nivå. Språkkurset gikk tre formiddager pr uke med 1 1/2 times undervisning hver gang. Jeg fikk mye å gjøre og traff andre mennesker. Vi var en liten gruppe utlendinger fra Spania, Irland, Brasil og Norge. Alt foregikk på tysk, noe jeg fant vanskelig til å begynne med. Men etter hvert gikk det bedre. De andre kursdeltakerne var veldig trivelige og etter hvert som vi ble bedre kjent gikk vi på kafe sammen og besøkte hverandre privat.

På sykkelture i Bayern

Livet i Tyskland ble svært forskjellig fra det vi var vant med. Utover de daglige rutiner hadde vi ikke noe ansvar, så det ble mye fritid.

Turterrenget rundt oss var fantastisk og

som skapt for vandring og sykkelture. Heldigvis hadde vi tatt med sykler, så det ble mange fine turer både i skogen, på landeveiene og langs Europa-kanalen.

Ut for å spise

Hessdorf har 3000 innbyggere og gjennom Dorf'en går det en hovedgate med både bakeri, slakteri, post, bank og selvfølgelig butikker for Lebensmittel. Bakeriet og slakterbutikken var, som ellers i Tyskland, opplevelser for seg selv, med et utrolig rikt vareutvalg, alt friskt og delikat, og til langt lavere priser enn hjemme.

En hver tysk Dorf med respekt for seg selv har minst en Wirtschaft og et Gasthaus. Tyskere drar ofte på Gasthaus om søndagen for å spise, gjerne i en annen Dorf. Det frister fordi utvalget er stort, maten god og dertil svært rimelig. Ofte ser man hele familier med barn, onkler og tanter samt besteforeldre benke seg rundt langbord for å innta et gedigent måltid. an ville vel bli henimot ruinert skulle man våge seg på det samme hjemme.

Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr

Språket var den store utfordringen for oss begge. Selv hadde jeg hatt to år tysk på realskolen, og aldri hadde jeg snakket et tysk ord siden. Tore hadde aldri lært tysk på skolen, det siste året hadde han gått på friundervisningen en kveld i uka og hørt litt på tyske kassetter innimellom. Det var alt.

Men vi skulle lære oss tysk. De fleste vi møtte var svært forståelsesfulle og hjelpsomme, og var lykkelige bare de slapp å snakke engelsk.

Tysk miljøbevissthet

Det var mange nye ting å forholde seg til. På utsiden av huset hadde vi f.eks. tre forskjellige søppelcontainere. Også inne hadde vi tre søppelbøtter, en for papir, en for glass og en for metall. Den enkelte huseier var ansvarlig for å holde fortauet rent utenfor sitt hus, både sommer og vinter.

Vi fikk i det hele tatt det inntrykk at miljøbevisstheten i Tyskland er vel så stor som hjemme.

Mye billig, og noe dyrt

Det hører med å si noe om prisnivået. Klær og sko holder omtrent samme prisnivå som vårt, mens mat og drikke er billigere enn i Norge. Øl og vin oppleves for nordmenn som utrolig billig - 1 DM for en øl, og gode viner til 5-6 DM pr flaske. Dette får man overalt, på bensinstasjoner (Tankstelle), i bakeriet, i vanlige dagligvarebutikker og i egne drikkevareutvalg (Getränke-markt).

Alle vet også at biler er billige - ca halvparten av norske priser, mens bensin ligger på ca 30% av prisene hjemme.

Til gjengjeld er det å kjøpe hus veldig dyrt, likeledes er elektrisk strøm fremdeles mye dyrere enn i Norge.



Mor og datter i Bamberg.

Ny leder for Training Centret:

Arja Jäntti: Kreativ med sans for samtidskunst

Tekst og foto: Leif Fiskaa

Påtroppende leder for Siemens Training Center, Arja Jäntti, er en dame med meningers mot og kreative evner. Her forteller hun litt om seg selv og sine vyer om læring og opplæring.

Karriere med futt i!

Født i Lahti for et halvt århundre siden. Oppvokst i Jyväskylä (Matti Nykänen og den kjente finske arkitektens Alvar Aaltos hjemby.)

Etter eksamen artium arbeidet hun på St. Eriks sjukhus i Stockholm før hun ble ansatt på Daimler Benz AG i Stuttgart som Maschinenschreiberin mit Fremdsprachen! Et år senere tilbake til Finland for å gå på et-års handels- og reiselivsskole. Sommerguide ved turistkontoret i Jyväskylä før hun flyttet til Oslo for å studere ved Universitetet. Senere fullførte hun sine studier og ble cand.mag. med mellomfag i engelsk og tysk samt grunnfag i kunsthistorie.

Hun har vært ansatt bl.a. i følgende foretak:

- Markus Investication,
- Norges første kontaktformidlingsbyrå pr datamaskin!
- University of Oslo Congress Service
- Universitetenes Reisebyrå
- Norsk Tekst A/S.
- Teksting av filmer fra engelsk til finsk
- Freelance som translatør
- Tysklærer på privat språkskole i Portugal
- Leder av Norsk-Finsk Forening og redaktør av NFF-Nytt, foreningens medlemsblad.
- I 1988 ansatt i Divisjon Energi-forsyning og fra 1996 i Siemens Training Center.

Som vi ser er det en dame med internasjonal bakgrunn og stor erfaring som nå overtar Siemens Training Center. Her presenterer hun noen av sine framtidsvyer:

Vi må forsøke å heve vår egen terskel

Livslang læring er en viktig byggesten i statsminister Jaglands Norske Hus, men det er også viktig i vårt Siemens-hus. Vi møter stadig større utfordringer i arbeidslivet. Utviklingen går fort, vi konkurrerer ikke bare om produkter, men om kompetanse og menneskelige ressurser. Vi må være lærevillige og heve vår egen terskel. Slik kan vi være med å styrke både vår egen og Siemens' posisjon i arbeidslivet,



og gi bedriften de konkurransefortrinn som kreves. Begge parter har altså nytte av opplæringen.

Styrke samhold gjennom læring og opplæring

Læring og opplæring er også viktig for den enkeltes velvære. Det gir inspirasjon, motivasjon og nye tanker og utvikling i hverdagen. Man kommer litt videre. Å møte kolleger fra andre avdelinger i andre omgivelser styrker også samholdet innen et stort firma. Opplæring er en effektiv måte å utvide nettverket sitt på.



Jeg håper at Siemens Training Center skal være et utadvendt opplæringssenter for våre ansatte og våre kunder. Et sted hvor medarbeiderne kan styrke sin kompetanse, hente inspirasjon og motivasjon. En opplæringssituasjon gir oss en unik sjanse til å lære kunden å kjenne, vedkommendes behov, knytte kontakter og skape en positiv image.

Godt opplæringstilbud til alle

Teknisk opplæring av egne ansatte er ganske godt ivaretatt i firmaet. Det finnes imidlertid grupper som bedriften har viet liten interesse tidligere, f.eks sekretærer. Disse må vi skaffe et skikkelig opplæringstilbud. Det er kommet kraftige signaler fra den kanten lenge allerede.

Firmaet er inne i en meget hektisk peri-

Arja Jäntti har mange hobbyer:
Norsk-finsk samarbeid - Kulturinteresser: musikk, utstillinger, teater - Elsker å reise - Liker å lære og er opptatt av selvutvikling som inspirasjons- og motivasjonskilde i hverdagen - Meditasjon for avslapping - Har Airedale-terrier som gir daglig mosjon - Trimmer med Friskies & Svelties.

ode og jeg hører stadig folk si at de jobber livet av seg. Håper vi finner et tilbud som hjelper medarbeiderne til å mestre hverdagen - kanskje vi nå trenger kurs i avslapping og avstressing! Vi må lære å jobbe slik at vi unngår mavesår!

Vi må friske opp image!

Også Training Centeret må friske opp sin image. Vår kurskatalog trenger vel også ansiktsløfting etter hvert og opplæringstilbudet skal inn på Intra- og Internett. Fasaden har vi allerede pusset opp - våre nye lokaler i Østre Aker vei 24 er blitt meget koselige og representative.

Onsdag 18. juni hadde vi Åpent Hus. Vi ble bedre kjent med mange av dere og vi fikk input både om ønsker og ideer for å gjøre læring og opplæring i firmaet bedre.





Siemens Baneteknikk på banen

Tekst og foto: Tor Cederkvist

Togtrafikken i Østlandsområdet ledes fra den nye togledersentralen i 9. etasje på Oslo S. Siemens er med - både foran og bak skjermene som viser det øyeblikkelige trafikk-bildet.

Moderne togtrafikk ligger på et høyt automatiseringsnivå, noe som bidrar til økt regularitet i trafikken. Overvåking og fjernstyring av togene skjer automatisk, og togleder griper kun inn når det oppstår en avvikssituasjon.

Inngrep og informasjon

Viktigst i en avvikssituasjon er naturligvis de direkte inngrep i trafikkavviklingen som toglederne setter i verk. Toglederne sitter i fremste rekke foran den 26 meter lange tavla som viser trafikksituasjonen, og kan fra sine dataterminaler legge om trafikken for best mulig å omgå problemene. Men også informasjon til de reisende er viktig. I rekken bak toglederne sitter derfor "informantene", som kan kalle opp de berørte stasjoner og gi publikum direkte beskjed om situasjonen og hvilke følger det vil få for trafikkavviklingen.

Norges lengste dataskjerm?

Den lange tavla i togledersentralen er i realiteten en "dataskjerm", bygd opp av et sinnrikt system av LCD-displayer som belyses bakfra slik at de aktuelle bilder

projiseres frem på den gjennomskinnelige tavla. Utstyret er levert av Siemens' mangeårige samarbeidspartner, dr. Seyfert i Karlsruhe.

Gode samarbeidsforhold

Leveransen av togledersentralen skjer i forbindelse med vår kontrakt med NSB Gardermobanen AS, men omfatter altså mer enn selve Gardermobanen. Hovedkompetansen på slike systemer sitter hos Siemens i Braunschweig, og våre tyske kollegaer drar hovedtyngden av lasset.

Fra den nye togledersentralen på Oslo S som gikk i drift 16. april, overvåkes og styres togtrafikken i store deler av østlandsområdet.

Men vi er også i høy grad med, ikke minst for å bygge opp kompetanse til å kunne ta stadig større andeler av slike oppdrag i fremtiden. I denne forbindelse er Frank Jordskogen, Knut Vibstad og Tore Frekhaug på et flerårig opphold i Braunschweig, mens blant andre Terje Storøy og Knut Bymoen samarbeider med Braunschweig-teamet fra sin base på Linderud. Ansvaret for installasjonen ligger i Norge, på avdeling Baneteknikk.

- Samarbeidet med tyske kolleger fungerer fint, rapporterer teamet fornøyd.

Fruktbar byttehandel i Skien

**Tekst: Gunnar Friedl
Foto: Telemarksavisa**

Siemens har gitt PLS-utstyr til en verdi av ca kr 250.000,- til Skogmo videregående skole i Grenland. Til gjengjeld blir de ansatte i Siemens Skien kurset som ledd i etterutdanningen.

Både skolen og Siemens forventer at de kan høste gode frukter av denne samarbeidsavtalen.

Elevene kan tilegne seg topp kompetanse ved å bruke dette utstyret i den nye S7-serien, som omfatter enheter for styring og regulering og med frekvensomformere for hastighetsregulering av motorer.

Som motytelse får Siemens undervisning av skolens lærere, bl.a. sikkerhetskurs, alle typer fagkurs, nødvendig teori for tilleggsgfagbrev, f.eks. gruppe S, etc. Dessuten får Siemens benytte skolens au-

ditorium og andre fasiliteter til egne kurs og kundeinformasjon.

Med etterutdanningsreformen rett rundt hjørnet settes det store forhåpninger til dette opplegget.

Asgeir Knutsen, som er ansvarlig for automatiseringsområdet i Siemens Skien, bekrefter at skolen her har fått morgendagens teknologi rett inn i klasseværelset.

Etter smilet hans å dømme kan det ligge flere motiver på lur bak denne byttehandelen. Og ganske riktig: - Når elevene først har blitt kjent med vårt utstyr og fått tillit til det, sier han, - hva er da mer naturlig - når de senere kommer ut i yrkeslivet - enn fortsatt å satse på Siemens-utstyr? - Vi håper i alle fall på en sl virkning på lengre sikt, i tråd med de erfaringer Siemens har høstet etter tidligere donasjoner til f.eks. ingeniørhøyskoler.

Med 74 TA-medarbeidere i ryggen

Tekst og foto: Gunnar Friedl

I forrige Siemens Intern skrev vi om S/Bs og S/Ts selvstendige rolle innen industrivirksomheten. Denne gangen har vi besøkt industri-miljøet i Oslo for å få vite hva omorganiseringen har betydd for dem.

I Oslo er tilsynelatende alt ved det gamle, idet vi finner Leif Midbøes Avdeling Industri i tett naboskap med Avdeling Industri Teknologi, som har landsansvaret for kjerneområdene Papir, Petrokemi og Elektrokemi.

Klart skille mellom Industri Teknologi og regional avdeling Industri

- Selv om det ikke merkes utad er det en klar ansvarsdeling mellom våre avdelinger, sier Midbøe. - Min avdeling opererer selvstendig på samme måte som i Trondheim og Bergen. Vi har oppmerksomheten rettet utad mot kundene i vårt geografiske område, som omfatter den gamle Region Øst. Derfor er også kontakten med avdelingskontorene i Skien, Kristiansand og Sarpsborg særs viktig. De lever tett til kundene. Skulle f.eks. Union i Skien stoppe midt på natten er det avd. Skien som blir ringt opp og må rykke ut. Derfor har vi opprettet flere brohoder ved å utplassere servicepersonell.



En del av industrigruppen i 7. etasje Linderud samlet i møtearealet. Stående f.v: Frøydis I. Åmodt, Per Henning Pedersen, Torunn S. Figenschou, Leif K. Midbøe. Sittende: Øivind Gudim, Hans Petter Sundberg, Tor M. Heggebø, Tor E. Bråten, Tron B. Vagstein, Monika Langen.

Samarbeid internt

Vi ser oss omkring men finner bare en håndfull personer. - Det kan virke litt magert med en fortropp på tre mann på markedsføring, smiler Leif, - men de utgjør en god blanding av kunnskap og ferdigheter. Dessuten har vi en baktropp på 74 TA-medarbeidere, folk som også trekkes inn i markedsføring. Riktignok skal disse også stå til disposisjon for Divisjon Installasjon, men dog.

Industri Oslo har nettopp avsluttet et større industrianlegg på Herøya der Norsk Hydro har bygget ny PVC-fabrikk samtidig som den gamle har blitt oppgradert. Anlegget representerer topp moderne teknikk og krevde bred kompetanse fra vår side, sier Midbøe, - men er et godt eksempel på hvordan mange avdelinger samarbeider. Både Markedsføring, TA, Industri Teknologi, S/Skien, Div.Inst. og flere andre har dradd lasset sammen.

Delegering av ansvar

Tor Heggebø som leder Industri Teknologi er fornøyd med den nye arbeids-

delingen. - Vi har delegert det meste av kundeansvaret ut til lokalavdelingene, med en viss rapporteringsplikt vedr totalanlegg og high tech-anlegg. Bare på definerte kunder innen treforedling og kjemi/petrokemi og elektrokemi står vi selv ansvarlig.

Tor har vært nøkkelperson i Oslo gjennom skiftende tider og organisasjonsformer, men har alltid hatt blikket rettet mot industrikundene - en gammel rev i faget med andre ord. - Vi må vokte oss vel for å lage organisasjonsformer som passer oss selv godt, det er kundene som må stå i sentrum. Vi må gjøre det lett for dem både å kontakte Siemens og å få rask respons. Derfor må vi ha et best mulig apparat så nær kunden som mulig.

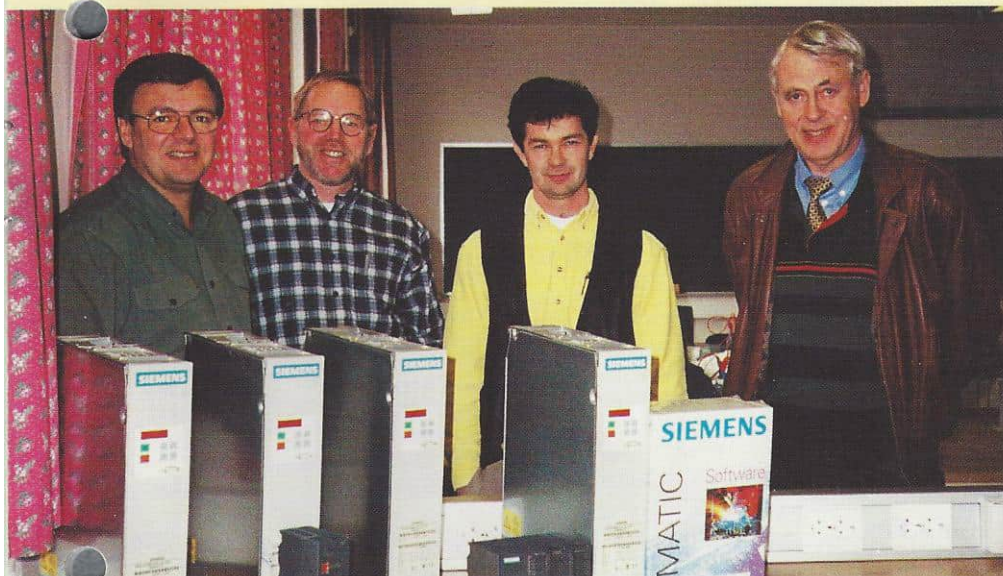
Hamskifte hos kunden

- Før var elektrosjefen allvitende, mektig og enerådende på sitt felt innen bedriften, sier Tor. Hvem husker ikke småkonger som Theodor Landstad på Hydro, Erich Erichsen på Saugbrug, Bjørn Devold på Follum, Torstein Tenmann i Norske Skog, Kåre Storstein på Peterson & Søn? De var med i ledelsen og bestemte suverent utstyrstype og hvem det skulle kjøpes inn fra, forteller han. - Fikk vi først et godt forhold til elektrosjefen, følte vi oss på trygg grunn.

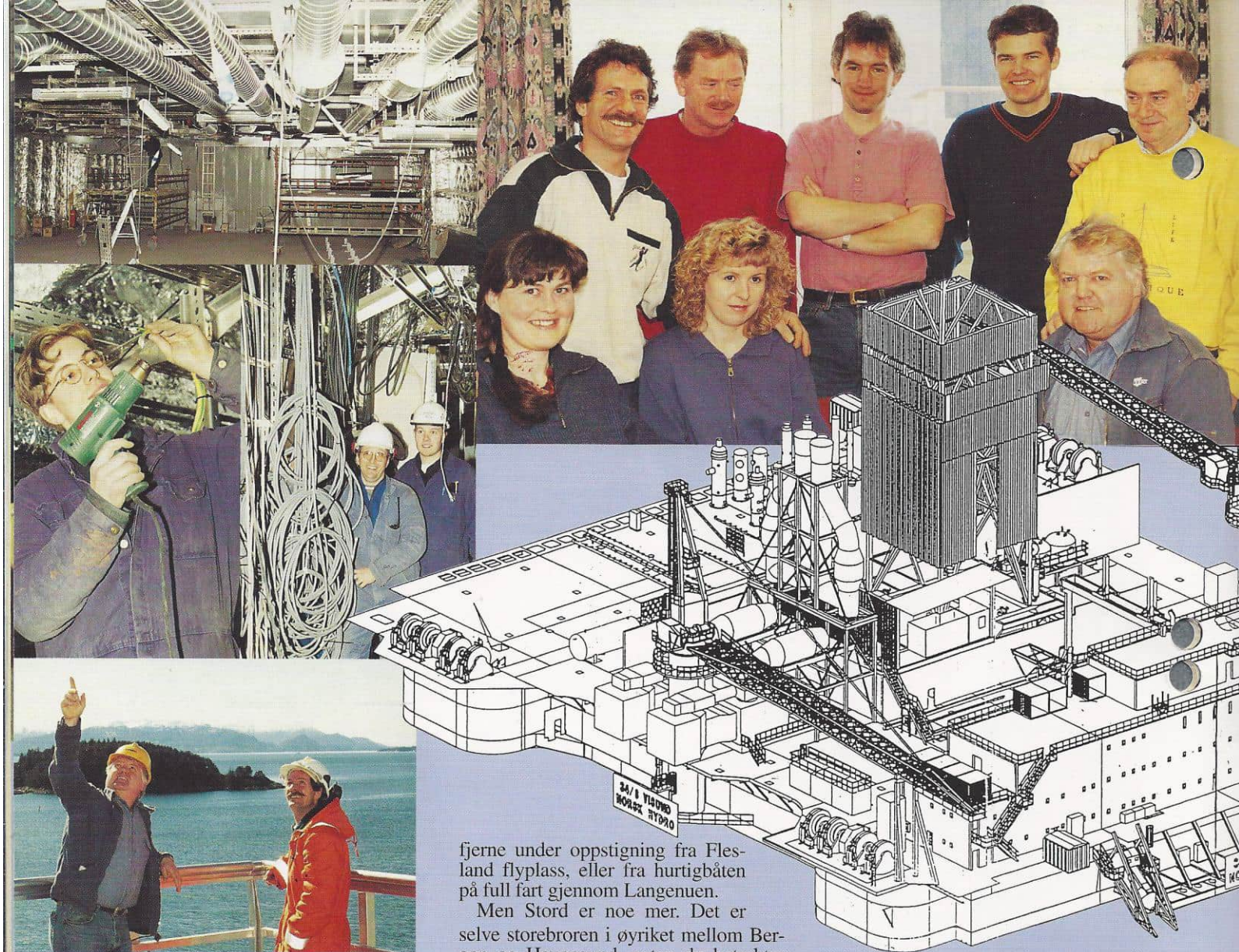
Idag er alt mer demokratisk og det er flere som bestemmer når anskaffelser skal foretas. Industrielektro er heller ikke så entydig som før men mer en blanding av tradisjonell elektroteknikk, elektronikk og datateknologi. Elektrosjefen er kommet mer i bakgrunnen mens prosjektfolk, operatører og innkjøpsfolk har rykket i forgrunnen. Det blir ofte mange personer å forholde seg til. Derfor har et hamskifte vært nødvendig også hos oss.

Godt marked

Heggebø vurderer markedsutsiktene som gode, både innen elektrolyse, treforedling og petrokemi, idet mange av de «store», f.eks. NH, Elkem, Sørø, Saugbrug og Follum har nye prosjekter på gang. Dessuten kommer nye, store utbygginger på Kårstø og Sture.



Samarbeidspartene, her bak utstyret som Siemens har gitt til Skogmo videregående skole. F.v: Rektor Arne Koch, hovedlærer i elektro og automasjon Helge Strømme, gruppeleder Asgeir Knutsen S/Skien og installasjonssjef Ole Storebø S/Skien.



Sveisent samarbeid

Tekst og foto: Gunnar Friedl

I Leirvik på Stord har Divisjon Olje og Gass nærmere 100 mann i sving, fordelt på tre forskjellige prosjekter, alle relatert til oljevirk-somheten og under utførelse ved Leirvik Sveis.

I bolig- og utility-modulen for Visund-plattformen legges siste hånd på installasjonene før den går i slep til Umoe i Haugesund for å bli forenet med sin moder. Montasje-arbeidene i Oseberg Øst- modulen er kommet godt i gang og de forberedende arbeider for Troll C- modulen løper for fullt.

Stord er idag en av Siemens' største anleggsplasser, ja kanskje den aller største.

Mange vil assosiere Stord med bonde Per Lønnings «Tusen og en natt» eller Elisabeth Grannemanns «skrivargard». Noen vil kanskje minnes øya de så i det

fjerne under oppstigning fra Fles-land flyplass, eller fra hurtigbåten på full fart gjennom Langenuen.

Men Stord er noe mer. Det er selve storebroen i øyriket mellom Ber-gen og Haugesund, enten du betrakter øya fra sjøen, fra luften eller fra «Stove-golv», 703 meter over havet og med TV-stasjonen som kjennemerke. Utsik-ten derfra er imponerende enten du ven-der blikket innover mot Hardanger med Folgefonna og Hardangervidda, eller ut mot vest der sagaøya Bømlo stenger for utallige øyer ut mot storhavet, og der Slotterøy fyr viser vei for skipstrafikken inn mot Bergen.

Norgeshistorie

Stord er selv del av vår saga. På tettstedet Fitjar nord på øya hadde Harald Hår-fagre kongsgård, og i år 961 fikk Håkon den Gode sitt banesår her i kampen mot Eiriksønnene. Det fins gravrøyser fra bronsealderen og på folkemuseet kan du se Ådlandsstova fra middelalderen, en av landets eldste trebygninger.

Frem til annen verdenskrig var jord-bruk og skogsdrift hovednæringene. Idag fremstår øya som typisk industrikommu-ne med Leirvik som det naturlige sen-trum. Stord Verft (nå Aker Stord) og Leir-vik Sveis startet omtrent samtidig, den ene med supertankere, den andre med fiskebåter. Idag har begge bedriftene off-shore som hovedmarked.

Installasjon i boligmoduler

Divisjon Olje og Gass har tre prosjek-ter gående for Leirvik Sveis – alle med

Norsk Hydro som sluttkunde – boligmo-dulen til Visund og modulene til Oseberg Øst og Troll C-plattformen. Visund-mo-dulen skal om kort tid slepes til Umoe i Haugesund.

Det er første gang Siemens setter spor etter seg hos Leirvik Sveis og det er nær-liggende å spørre kunden om han så langt er tilfreds med Siemens som partner.

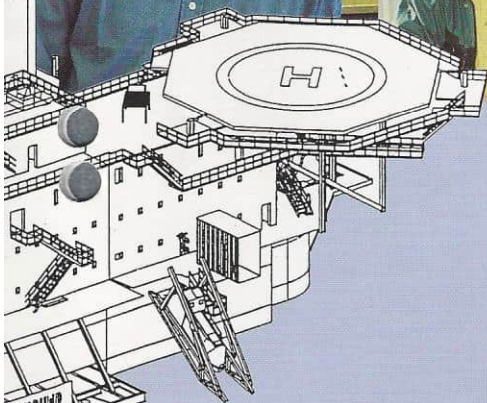
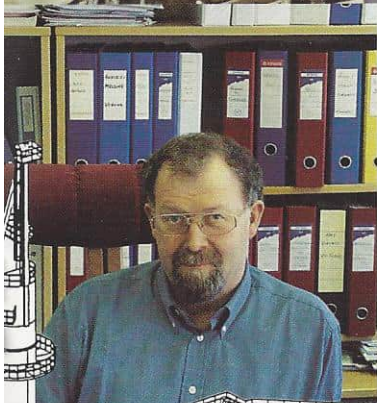
- Dere har fått tre oppdrag etter hveran-dre - behøver jeg si noe mer?, svarer Hel-ge Mehammer som er materiellsjef på Leirvik Sveis og hovedkontakt med Siem-ens. - Nei, vi har ingenting å klage over, fortsetter han, - arbeidet glir fint unna selv om det kan se nokså uferdig og kao-tisk ut ombord for øyeblikket. Men vi regner med at Siemens også takler den harde innspurten før modulen slepes ut.

Fargerikt fellesskap

Det vrimler av forskjellige vestlandske tungemål, ikke bare blant de mange un-derentreprenørene, bl.a. 60 montører i Siemens-antrekk. Leirvik Sveis har selv måttet hente inn arbeidskraft utenfor lo-kalmiljøet. - Det kommer folk, både dag-og ukependlere, fra hele kystområdet og øyriket utenfor her, forteller Mehammer. - Hurtigbåten fra Bømlo er innom kaien vår både morgen og kveld. Det er lenge siden folk ville ha ødemarkstillegg fordi virksomheten vår lå ved den værharde



Leirvik Sveis



vestlandskysten. Men enda er det noen som tror de kommer til en forblåst øy ute i havgapet når de kommer hit første gang, smiler han.

Fin arbeidsplass

- Nei, ikke noen ødemark dette her, sier Gunnar Røssland. Vi står sammen med Johnny Henriksen på Visund-modulens høyeste dekk og skuer innover mot det moderne Leirvik som ligger badet i ettermiddagsolen. Johnny er prosjektleder og tilhører offshoremiljøet i Bergen. Han har vært i ABB tidligere og har god erfaring fra offshoreinstallasjoner. - Fin arbeidsplass dette, sier han. - Leirvik er et koselig sted, se bare på den fantastiske naturen vi omgir oss med. Det er forøvrig kort vei til hovedbasen i Bergen, det tar oss bare to og en halv time.

Gunnar kjenner vi som klubbformann i Bergen. På Visund er han produktivitetssleder og samtidig tillitsmann for montørene.

Han forteller at de fleste av de seksti montørene er innleid. - Nytt er ikke å hente alle fra Bergen. For det første har vi ikke så mange der, for det annet ville det blitt for dyrt. Husk på at vi konkurrerer med bedrifter som er stedfast her. Men miljøet er det beste og samarbeidet går knirkefritt - du vet vi vestlendinger!

Bonus for spart materiell

Røssland er svært fornøyd med prosjektavtalen. - Vi har fått en lønnsavtale hvor det bl.a. inngår bonus for spart materiell og det er gledelig å se at mengden av

Fra engineeringbasen ved Leirvik Sveis. Foran f.v: Arvid Sjetne, engineering elektro Oseberg Øst; Gunnar Røssland, bas Visund; Morten Pedersen, innkjøper. Bak f.v: Einar Borchrevink, engineering elektro Visund; Kjell O. Medhus, engineering elektro Oseberg Øst; Tom Davis, engineering instrument og telecom Visund; Rønnhaug M. Ormseth, DAC-operatør Visund/Oseberg Øst.

kabelkapp og kasserte bokser har gått drastisk ned. Dessuten er det blitt ryddigere på arbeidsplassen, sier han.

- Fremfor alt setter vi pris på den åpenhet fra ledelsens side som kjennetegner Visund og de andre prosjektene her. Det har nemlig ikke alltid vært slik. Nå føler vi at vi alle bokstavelig talt er i samme båt og trekker i samme retning.

Stort ansvar i S/B

I Bergen treffer vi en såre fornøyd Inge Husefest, avdelingsleder for TA Offshore Contracting. Han er fullt klar over at Leirvik Sveis med Siemens-opdragene brøt med en lang tradisjon innen Stord-miljøet m.h.t. bruk av underleverandører, og at dette i seg selv setter store krav til punktlighet og skikkelig gjennomføring. Alle de tre kontraktene er av typen EPC (Engineering, Procurement, Construction). Siemens har således, foruten engineering, ansvaret for innkjøp til og montasje av elektro-, instrumentering- og telekom-anlegg.

Rammeavtaler

Utstyrsleveransene inngår i rammekontrakten som Divisjon Olje og Gass inngikk med Norsk Hydro for noen år siden.

- Internt har Divisjon Olje og Gass også en rammeavtale med Divisjon Produkter for leveranse av montasjemateriell, forteller Kristian Manger gledesstrålende. - Så her står vi klar til å yte topp service. Vi har nemlig et klart ønske om å betjene offshore på materiellsiden, så dette blir nok en prøvesten for begge parter.

Rasjonell avvikling

I og med at prosjektene Visund, Ose-

Side 10: Øverst v. Kabelgater monteres i Control-rommet.

I bakgrunnen Ingvar Hølleland.

Under: Jording av kabelbroer må til, også til sjøss. Lars Pedersen i aktivitet.

Ved siden: - Litt å holde greie på, smiler Karsten Helldal (t.v.) og Geir Skibenes.

Nederst: Gunnar Røssland og Johnny Henriksen på toppen av Visund-modulen.

Til venstre: Fra moterommet i Siemens-leiren ved Leirvik Sveis: Foran f.v: Ingunn E.

Hansen, sekretær; Randi Nysæter, nc input; Gunnar Røssland, bas og akkordtaker.

Bak f.v: Johnny Henriksen, prosjektleder; Torbjørn Madsen, constr.coordinator;

Øystein Thomassen, planlegging av jobbpakker og nc-aktiviteter, Morten Pedersen, innkjøper, Botolv Molster, constr.coordinator, lead safety.

Side 11: Montør Geir Skibenes trekker kabel i boligmodulen, område L 50.

Helge Mehammer, materiellsjef - hovedkontakt med Siemens.

berg Øst og Troll C følger etter hverandre med en viss overlapping gir det god kontinuitet og rasjonell innsats av ressurser. Montasjen på Oseberg Øst er under oppstart og vi forventer en montasjetopp i juni med bort imot 100 mann på området.

Også stor Siemens-aktivitet hos Aker Stord

- Men ikke nok med det, legger Inge til. - Divisjon Olje og Gass har også folk på to andre prosjekter, nemlig Norne-skipet (for Statoil) og Njord-plattformen (for Norsk Hydro) som begge ligger for utrustning ved Aker Stord. Ombord i Norne har vi levert elektrosystemene, mens oppdraget vårt på Njord omfatter leveranse både av elektro, automasjon og telekommunikasjon.

Tilsammen har 20 personer vært engasjert ved Aker Stord, og når både Norne og Njord forlater Stord til sommeren vil det fortsatt være Siemens-personell engasjert offshore på begge prosjektene. Så for øyeblikket er det meget stor aktivitet for divisjonen på Stord, slår Inge fast.

Leirvik Sveis - milepæler

Grunnlagt av initiativtaker og eier Odd P. Bjelland i 1946.

To talentfulle unge menn fra de anstattes rekker, sveiser Birger Eldøy og økonom Bjørn Karlsson satset på en fremtid sammen med Bjelland og ble åtte år senere medeiere i bedriften. Bedriften er fremdeles i disse familienes eie.

Første oppdrag var istandsetting av tankbåten Banco som hadde forlist i 1943 på Finmarkskysten.

Siden opparbeidet verkstedet seg til Norges største produsent av motorbåter i stål, såkalte doryer, og bygget frem til 1969 også tørrlasteskip og store fiskebåter.

I supertankperioden leverte de stålseksjoner til Stord Verft og fra 1973 har Leirvik Sveis vært en av de største leverandørene av boligmoduler til Nordsjøen.

En spesialitet ved Leirvik Sveis er produksjon av offshorekonstruksjoner i aluminium.



Avdeling Årdal - liten, men god Med Simatic skal industri temmes

Årdal-teamet på plass i et av programmerings-kontorene.
F.v: Jørn Stenehjelm, Alf Einar Karlsen
og Frank Robert Simon.

Tekst: Gunnar Friedl
Foto: Norsk Hydro/GunnarFriedl

Gjennom hele 50-års perioden siden oppstart av aluminiumsverket i Årdal har Siemens levert utstyr og utført montasje. Stedfast ble Siemens da det store renseanlegget ble bygget i 1989. Idag har Siemens tre ingeniører og ny egen base i Årdal.

Like utenfor fabrikkporten - fra veggen til et nytt forretningsbygg - lyser Siemens-skiltet mot oss og i toppetasjen finner vi tre av våre Årdal-ingeniører opp tatt med programmering av Simatic-styringer. Det lukter nymalt - alt ser flunkende nytt ut - og PC-ene er i full aktivitet.

- Vi har nettopp flyttet inn, bekrefter Alf Einar Karlsen, forøvrig heimefødt Årdøl og nylig kommet tilbake fra Oslo. - Derfor så lyst og reint alle steder.

Alf Einar har vært i Årdal før i egen skap av Siemens-ingeniør. Fra TA på Linderud, der han begynte i 1986, ble

han noen år senere sendt til Årdal for å opprette et brohode for Siemens i Bergen. - I den perioden jobbet vi med store prosjekter i forbindelse med modernisering av et tørreanseanlegg (fjerner fluor fra avgassene) og et svovelreanseanlegg, forteller han. - I 1993 var jeg tilbake i Oslo og var med på Fellesmeieriet, og senere på Hydros S-PVC-fabrikk på Herøya. I industrimiljøet på Linderud får en god anledning til å utvikle sine programmeringskunster, smiler han. - En stor fordel med bakgrunn fra et større miljø når en blir overlatt seg sjøl her inne og står overfor konkrete oppgaver inne på smelteverket, understreker han.

Når nå Alf Einar har slått seg til ro på heimstaden er det ikke bare som leder for avd. Årdal men også som småbruker. Sammen med kona tok han en rask beslutning da anledningen bød seg om å overta svigerforeldrenes småbruk, så nå blir det rikelig anledning å koble av i landlige omgivelser etter opphold mellom smelteovnene.

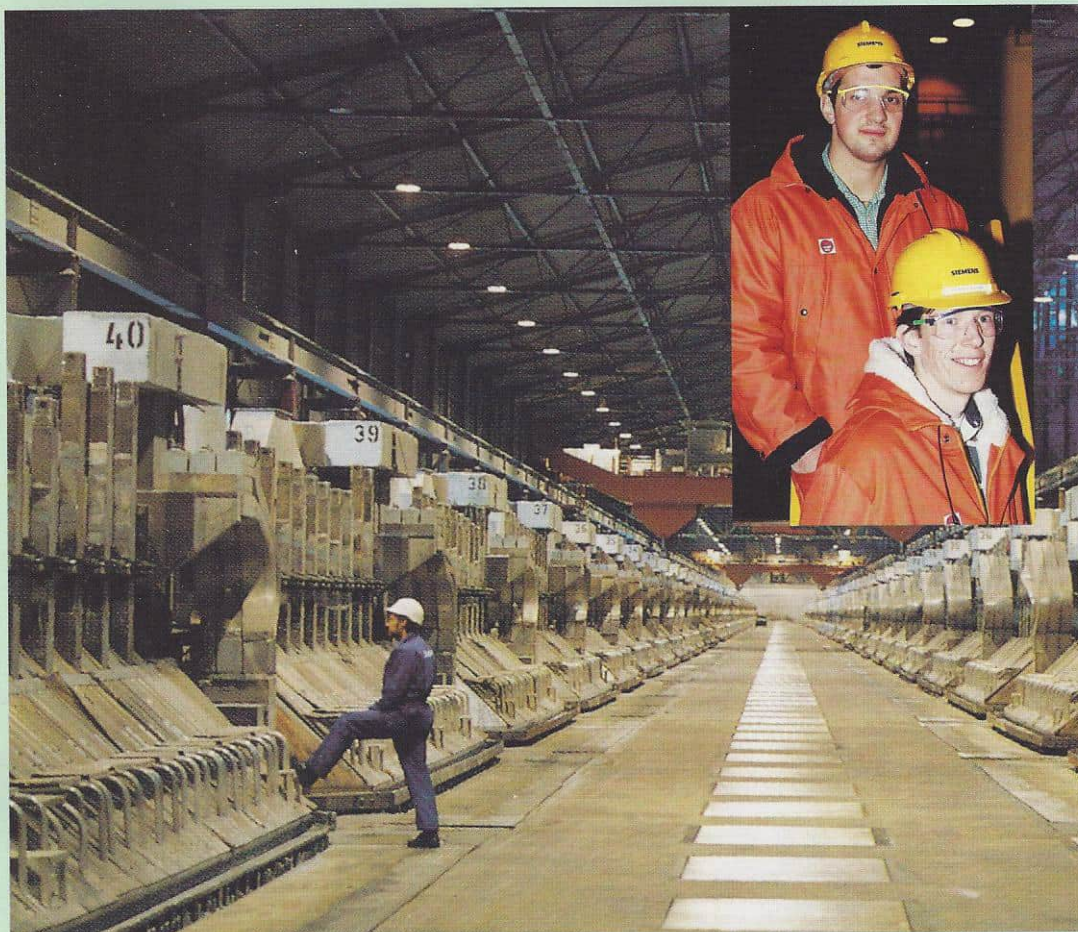
Kollega Jørn Stenehjelm, ekte Sogndøl og dagpendler, hadde et år i Siemens

Bergen «på baken» før han vendte hjem igjen, mens tredje mann, Frank Robert Simon, ikke har vært på andre avdelinger tidligere. Til gjengjeld er han den som har vært lengst tilknyttet Siemens i Årdal og attpå til innfødt.

Tilsammen utgjør de et programmeringsteam tilpasset aluminiumverkets behov. Det går mest i styring og regulering av temperatur, nivå etc, forteller Simon som legger til at alle PLS-systemene på verket er tilkoblet et bussystem som strekker seg over hele industriområdet.

- Hydro-spec'en baserer seg på Simatic. Ofte programmerer og leverer vi vårt eget utstyr. Når andre leverandører er i bildet opptrer vi som konsulenter. Men felles for alle oppdrag er at de er uhyre interessante og gir fine utfordringer.

Ved større oppgaver samarbeider vi med Simaticmiljøene i Bergen eller Oslo. Vi er jo en del av industriavdelingen i Bergen. Men stort sett er vi overlatt oss selv, noe som gir stor selvstendighet og etter hvert også den nødvendige selvtiliten. - Det er jo en av fordelene med å være plassert her inne i fjellheimen, sky-



Spesiell atmosfære i elektrolysehallen. Her er Frank Robert Simon og Jørn Steneheim i full mundur

Fra elektrolysehallen

ter Jørn inn. - Det å måtte stå på egne bein utvikler etter hvert en god teft av hvordan oppgavene bør angripes!

-Men, kommer det nølende, - vi kunne nok godt tenkt oss å bli trukket mer inn i det sosiale fellesskapet med bergenserne, få delta på årsfest eller få innbydelse til

julebord og sånt. Det blir jo litt stuslig med julebord for fire! Det applauderes rundt bordet.

Vi føler oss nå som en ekte avdeling! En avdeling som trygt også kan titte ut over fjorden og over fjellene for å påta seg oppgaver i Høyanger, Svelgen, Hus-

nes, Karmøy og Lista. - For prosessene der er jo stort sett lik dem vi kjenner herfra og oppgavene i forbindelse med styring og regulering likeså. Vi regner oss etter hvert som spesialister på slike oppgaver så hvorfor ikke, spør Alf Einar med sogningens ekte gå på-humor.

Slik har utviklingen vært –

I Årdal har det vært industrivirksomhet siden 1911. Under krigen startet tyskerne (A/S Nordag) utbygging med henblikk på produksjon av aluminium, et arbeid som ble avbrutt ved krigsslutt 1945. Årdal og Sunndal Verk A/S (ÅSV) ble grunnlagt i 1947. De bygget ferdig Nordag-anleggene og året etter startet aluminiumproduksjonen. Siden den gang har eierforholdene skiftet men fra 1986 har Norsk Hydro vært eier av verket og stått for produksjonen. Idag produserer de 476 elektrolyseovnene ved metallverket 200.000 tonn råaluminium årlig. Metallverket står foran store utbygginger og modernisering, og i år 2000 vil verket fremstå som et av de største og mest moderne aluminiumsverk i verden.

Natur og søge

Et hvert tettsted med respekt for seg selv må ha sin flyplass, så også Sogndal. Anlagt høyt i terrenget må den ofte - når skydekket er lavt - overflys, og man lander gjerne i Førde, et par timers bussreise lenger vest.

Til gjengjeld er utsikten ved kjøring til og fra Haukåsen i godt vær så flott at den kan ta pusten av noen hver.

Vi aner de to kraftlinjespennene tvers over Sognefjorden i det fjerne. Det ene fra Ramnaberget over til Kaupanger-siden - det andre over til Fimreiteåsen, begge nesten 5000 meter lange og blant de lengste i verden.

Fimreite - et navn som gir ekko fra fortiden. Året er 1184 en varm junidag. Våpengny, krigstummel, lynenede sverd og et regn av stein og spyd. 5000 mann i 42 skip har tørnet sammen i middelalderens største slag. Birkebeinerne med kong Sverre

i spissen sloss mot kong Magnus. På tross av hans tallmessig overlegne styrker fører birkebeinernes villskap og raseri til seier.

Kong Magnus drukner og sammen med ham faller 2000 mann i kampene.

Sognefjordens historie er dramatisk, men hvem tenker på det idag?

Fjorden ligger speilblank og rundt om reiser snødekte fjell seg ruvende og mektige. Et betagende syn som må gi uforglemmelige naturinntrykk til selv den mest kresne naturelsker.

Denne fjellheimen danner et høyt vannkraftpotensiale som i moderne tid har gitt energi til flere smelteverk langs fjorden. Innerst i en av fjordarmene ligger Årdalstangen og en mils vei lenger øst Årdal, nærmeste nabo til selve Jotunheimen.

Begge stedene er preget av tidligere Årdal og Sundal Verks fabrikker, idag Hydro Aluminium.



Samarbeid – motivasjon – kompetanse Divisjon Elvarme på offensiven!

Tekst og foto: Jan Erik Reierskog

Medarbeiderne i Divisjon Elektrovarme sto i sentrum for en ny bedriftskonferanse i Selbu i april i år. Ny, ikke bare i rekken av mange, men ny ved denne gangen å fokusere på de kontoransatte i divisjonen.

Planleggingsgruppen besto av *Eivind Bergsmyr, Eva Østerås, Odd Løkken og Rune Johnsen*. Formålet med konferansen var først og fremst å gjøre organisasjonen bedre rustet til å møte fremtidens konkurranse situasjon.

For å oppnå dette ble målsettingen delt i tre:

1. **Motivasjon** – for å få mer lyst til å nå fastsatte mål
2. **Samkjøring** – for å innrette oss mot felles mål
3. **Dyktiggjøring** – for å gjøre oss bedre i stand til å nå fastsatte mål

Det var ønskelig å finne ressurspersoner fra miljøer som hadde vært eller var i en lignende situasjon som oss. Valget av foredragsholdere falt naturlig på to andre fabrikkmiljøer i Siemens:

Aage Tangen fra Elektronikkfabrikken, ELFAB har som kjent satt seg som mål å bli en «World Class» leverandør til

elektronikkmarkedet, med de høye krav til organisasjonen dette stiller:

Han la sterk vekt på *mennesket som unik ressurs*. Alle bedrifter vi konkurrerer med har teknologien, produktene og prisene. Vårt konkurransefortrinn må bygge på *menneskene*; måten vi *samarbeider* på, *motivasjonen* og *kompetansen*.

Olav Rygvold fra Sterkstrømfabrikken (EFO-D) som «utenfra» og på en svært morsom og provoserende måte helte kaldt vann i blodet på vår egen «selvgodhet». Han synliggjorde det eksisterende forbedringspotensialet som finnes på en rekke områder hos oss. Det til tross for at Elektrovarme i dag er Siemens mest lønnsomme divisjon.

Olav Rygvold fremhevet i sitt innlegg også mennesket; som måtte inneha *vilje, evne og kunnskaper* for å være i besittelse av den kompetanse som bedriften er avhengig av. En *vilje* som er motivasjonsavhengig, og *evner* bestemt av det personlige i oss og de rammebetingelsene vi blir gitt. Dessuten *allmenkunnskaper* vi har tilegnet oss gjennom erfaringer i vårt daglige liv – i arbeid og fritid – og *fagkunnskaper* tilpasset virksomheten i dag og i morgen.

Fra miljøet utenfor ble hentet inn **Leo Krogh** fra Time Manager International (TMI), ekspert på trening og utdanning av bedrifter og organisasjoner. I forkant av Selbukonferansen benyttet

Kontoransatte i Divisjon Elvarme foran inngangen til Selbusjøen Hotell. Bedriftskonferansen la sterk vekt på mennesket som unik ressurs blant konkurransefaktorene.

Div. Elvarme seg av et TMI - konsept kalt «Avdelingens employeeeship-måler» til å kartlegge, vurdere og utvikle bedriftens employeeeship kultur, dvs. finne områder med forbedringspotensial. Employeeeship kan oversettes med «det som skal til for å være en god ansatt». I dette ligger at skal en bedrift lykkes, kreves det både gode ledere og gode medarbeidere; herunder særlig godt samspill mellom ledere og medarbeidere. Framgang for bedriften er avhengig av personlig engasjement. Ansvar ligger ikke bare hos lederne, men like mye hos deres medarbeidere. Med andre ord: *Ansvar, lojalitet og initiativ* fra alle ansatte.

Gjennom gruppeoppgaver, diskusjoner og innlegg fra nevnte herrer, la konferansen grunnlaget for det videre viktige og spennende arbeid i divisjonen.

Planleggingsgruppen samordnet resultatene og har satt opp følgende to prioriterte tiltak:

1. **Kompetanseheving for divisjonen - ansvarlig: divisjonsledelsen.**
2. **Definere kvalitetsmål for alle kontoravdelinger og etablere tilhørende oppfølgingssystemer - ansvarlig: avdelingsledere.**

Øvrig oppfølging vil fortsette gjennom evaluerings- og samarbeidsmøter i divisjonen.

Heia Hanstholm - Here we come!

Tekst: Arne Michelsen
Foto: Finn Grotle

For annen gang på kort tid dro nylig en gjeng seniorer fra Siemens Bergen på hygge- og handletur til Aalborg. Denne gang 16 deltakere som kunne glede seg over en rolig og behagelig overfart.

Etter tradisjonelt forspill i formannens lugar, felles middag med påfølgende besøk i danserestauranten ankom vi Hanstholm om morgenen, uthvilt og sugne på nye opplevelser.

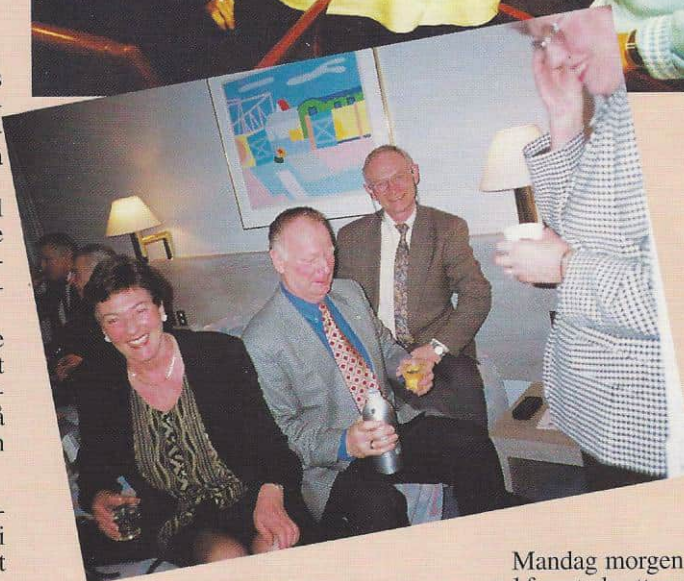
Bussen sto klar og brakte oss til hotel «Det hvite hus» der vi ble anvist flotte rom. Så bar det videre med drosjer til Bilka, det store og «selvfølgelig» handelssenteret i utkanten av byen.

Etter at vi hadde studert varehyllene som struttet av danske delikatesser, fått salamipølsene og annet godt fra broderlandet i handlevognen og dessuten litt å bite i, gikk turen tilbake til hotellet til en etterlenget siesta.

Senere møttes vi til en drink og hyggelig passiar på formannens rom før vi i samlet tropp satte kursen for restaurant



Hyggelig samvær i spisesalen.



Formannens lugar eller hotellrom er stedet der forbrødring og «bli kjent»-aktivitetene hovedsakelig foregår.



Ovenfor poserer styret foran kameraet: Foran f.v: Gunvor Røst (styremedlem), Berit Thormodsen (sekretær), Audun Haaland (kasserer). Bak: Dagfinn Sagstad (styremedlem), Egil Falch (formann), Arne Michelsen (nestformann).

Provence, en 15 minutters spasertur gjennom sentrum av byen. Det eneste franske ved stedet var navnet, resten var typisk dansk og av høyeste klasse - med god mat og hyggelig servering.

Søndagsfrokosten, så god som bare en dansk frokost kan være, satte sluttstrek for Danmarks-oppholdet idet bussen umiddelbart etterpå brakte oss tilbake til Hanstholm og fergen for retur til Bergen.

Mandag morgen var vi hjemme igjen, vel fornøyde etter en utmerket tur. Ledelsen kan konstatere at vi har funnet en reiseform som passer oss eldre - forholdsvis korte og lite stressende turer som dessuten er uavhengige av et større antall deltakere.

Det er en fin måte for pensjonistene å bli kjent med hverandre på. Mange har arbeidet mange år på forskjellige avdelinger uten å ha hatt så mye kontakt med hverandre tidligere.

Vi takker tilretteleggerne og lederne for nok en trivelig tur.

Seniorklubben i Bergen er særdeles aktiv.

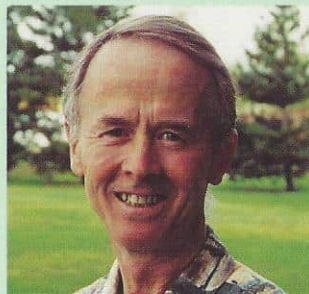
Denne turen var som nevnt en gjentakelse av første tur som gikk av stabelen 9. september i fjor og i alle dele vellykket.

I mellomtiden har klubben hatt flere hyggelkvelder i kantinen på Stormyra. Slike kombineres som regel med nyttig informasjon. Sist var det informasjonsleder Tora Synnøve Raundalen som fortalte om kommunalavdelingens helse- og sosiale tjenester for eldre i Bergen. Ellers har det vanket både julebord, teateraftener og bedriftsbesøk.

Seniorklubben har 41 aktive pensjonister, 55 når Stavanger og Odda regnes med.

Formann for klubben er Egil Falch.

Skriv korrekt! Jo før, jo heller!



Han retter på grammatikken

Når vi leser, støter vi ofte på ord og uttrykk som skrives eller brukes feil. Dette ser vi særlig i aviser og tidsskrifter, og Siemens Intern går heller ikke fri. Noen av disse feilene kan nok skyldes den uberegnelige trykkfeilsdjevlen, men i de aller fleste tilfellene er det nok andre som må ta skylda.

Da mange av våre skribenter har primært teknisk og ikke journalistisk bakgrunn, dukket ideen opp om en liten spalte hvor vi tar for oss noen av de feilene som oftest forekommer. Vi støtter oss til Bokmålsordboka fra Universitetsforlaget. Den er rimelig komplett. Alle godkjente hoved- og sideformer er tatt med.

Eksempler skrives i *uthevet kursiv*, og riktig skrivemåte er

også understreket. Vi håper spalten kan være til hjelp for våre skribenter.

Først kan vi se på konjunksjonene *jo*, *dess* og *desto*. Ifølge ordboka er alle likestilte, men bruken er noe forskjellig. *Jo*, - *jo* kan brukes, helst i korte setninger: *Jo sterkere, jo bedre*. Men *Jo sterkere, desto bedre* er bedre. I ett tilfelle er *jo* obligatorisk: *Jo før, jo heller*. I lengre setninger bør *dess* eller *desto* brukes: *Jo bedre olje du bruker, dess/desto lenger vil motoren vare*.

Det var fristende å slå ned på ordet *saksliste*, som ofte forekommer på møteinnkallinger. Man kunne jo tro at det skal diskuteres eller informeres om diverse *saker*. Men formen er faktisk likestilt med *sakliste*, hvor det er helt entydig at det er *saker* som skal behandles. Vi foreslår at Siemens standardiserer på sistnevnte.

På møter får vi ofte presentert en *målsetning*. Her er det korrekte ordet *målsetting*. Man *setter* seg et mål.

Når sjefen sier: Dette må du få sendt *omgående*, da mener han nok sikkert at det må sendes *umiddelbart*. *Straks* er også et godt brukbart ord her.

Vi er ennå langt fra *halvveis* i listen over skrivefeil, men vi velger å stoppe her. I neste nummer kommer en ny porsjon. Kommentarer og bidrag fra leserne mottas med takk.

Hvorfor utheving av *halvveis*?

Jo, vi har faktisk registrert

halveis! Kanskje det var trykkfeilsdjevlen?

Da avslutter vi med et sitat fra et kommunalt rundskriv: *Hensikten er, som dere vet å unngå minst mulig kollisjoner*. Vi bør vel prise oss lykkelige over at rundskrivet ikke gjaldt trafikk-sikkerhet.

På gjensyn. Tor-Odd Vist

Betenkning... For helse og miljø!

•**Visste du...** at røyk binder 20% av oksygenet i lungene?

•**Visste du...** at det er en lov som heter:

«Lov om vern mot tobakksskader?»

•**Visste du...** at den trådte i kraft i 1988 og ble utvidet 1996?

•**Visste du...** at lovens krav til røykfrihet har vært og er et minimumskrav blant annet i arbeidslokaler/fellesrom?

•**Visste du...** at arbeidslokaler også er kontorlandskap, møterom, kantiner, inngangspartier, trapper, korridorer, heiser, toaletter, vestibyer, og tilsvarende rom hvor ansatte eller andre personer oppholder seg i kortere eller lengre tid?

•**Visste du...** at de som eier eller disponerer et lokale har ansvar for tydelig skilting av steder der det er røykeforbud og arealer der det er tillatt å røyke (kontor m/lukket dør/røykerom med avtrekk)?

•**Visste du...** at Statens tobakksskaderåd har tlf.nr.22 34 89 90 og at de sender deg gratis infomateriell?

«Det finnes *alltid* gode grunner for å slutte å røyke»

Med røykfri hilsen
Kjikk Hostesen

om de vil stå under tak eller ikke.

Oppfordringen til de ansvarlige får denne gang bli å spre informasjon om NÅR de har tenkt at HVA skal gjøres, for jeg



Arbeidsmiljøloven pålegger arbeidsgiver å føre oversikt over alle jobbrelaterte personskafer og -ulykker som inntreffer. Folketrygden krever dessuten også å få slike hendelser rapportert. Basis for slik informasjon er Skademeldingsskjema fra Vernetjenesten.

Retningslinjer om dette skjemaet omtales i HMS-håndboken, som befinner seg i hver organisasjonsenhet. Et utdrag herfra: "Skademelding skal skrives ved enhver skade eller ulykke hvor det har vært nødvendig med behandling eller kontroll hos medisinsk personell av enhver art. Skademelding skal også skrives ved skader hvor man ikke har hatt behov for øyeblikkelig medisinsk behandling, men hvor det kan antas å gi senskader (rusk i øyet, strekk i ryggen etc.). Det er den skadelidtes avdelingsleder som er ansvarlig for at skademelding fylles ut snarest, helst innen 24 timer etter at skaden inntraff. Meldingen sendes Verneleder, Siemens Trondheim".

Refusjon av utlegg for lege, bandasjer, medisin o.l. i forbindelse med godkjent yrkesskade, og eventuelle forsikringsutbetalinger fra Siemens i forbindelse med slike skader, baserer seg også på denne skademeldingen.

Vi minner derfor om kravet i viktigheten av at skademeldingen utfylles!

Anne Karin Andreassen

regner med at mangel på parkeringsplasser allerede er et kjent problem. Inntil da får jeg be de som kommer tidlig og som har god tid, å parkere litt lenger unna og ta en frisk spasertur før arbeidsdagen starter (!), slik at vi småstressede småbarnsforeldre kan slippe å bruke tid på å lete etter parkering. Eller kanskje vi også skal anmode om reservert parkeringsplass, - det har jo blitt så «in»?

Anita Brækken

- Sa du parkeringsplass??

Det er mandag morgen - vi har nettopp levert barna på knappe 2 og 4 år i barnehagen. Som vanlig har vi brukt tid til påklledning av strømpebukser og sokker. Matpakker er smurt og hår kjemmet, vi har funnet barn som gjemmer seg bak sofa og gardiner (VIL IKKE!) og fått på plass trøndersk yttertøy (man skulle hatt utvidet døgn for å få på alt sammen), og vi kjører glad og fornøyd i retning Siemens på Sluppen.

Vi seiler inn på parkeringsplassen klokken fem på 9, og blir møtt av en kollega i samme livsfase med et glis rundt munnen: her er det FULLT!

Heldigvis går det bra på Siemens. Vi opplever økt oppdragsmengde, utfordringene står i kø og vi kjenner at dette er

en spennende arbeidsplass. Vi har vært gjennom faser hvor vi har bygget ned, og nå bygger vi opp igjen. Situasjonen ser lys ut. Men - det tar tid å tilpasse en stor organisasjon til endringer i tiden. Vi ansatte som kommer «sist» på jobb om morgenen opplever hver dag samme utfordringen, - hvor skal jeg lete etter plass til bilen i dag? Når en avtale står i boken om fem minutter, har det nok hendt at nødløsningen benyttes, - en kunde plass «lånes» fram til lunsj. Når jeg så er tilbake for å flytte bilen, har vår venn parkeringsvakten vært der med sin oransje klistrelapp. Det ble svarteboken i dag igjen.

Hva med å bygge parkering i to etasjer på Sluppen Nord, slik at det kan parkeres i høyden? Da kan de som kommer først velge



De automatiserte seg til medaljer

8 finalister ble plukket ut blant flere hundre til å løse åtte forskjellige oppgaver under Norgesmesterskapet i automatisering 22.-23. mai. Innsatsen var det ingen ting å utsette på. Konsentrasjonen var på topp og etter to dager ble vinnerne kåret i Siemens Training Center nye lokaler i Østre Aker vei 24. Medaljevinnere ble fra venstre i første rekke: David Schmidt, J. L. Tiedemanns Tobaksfabrik A/S, Frode Brakedal,

Aker Elektro A/S, Sagvåg og Tor Ove Duun, Van Severen & CO Ltd. A/S. Ytterligere fem fikk diplom. Som et ekstra clou kan nevnes at fjorårsvinnerne deltar 3.-7. juli i den Internasjonale Ungdommens Yrkesolympiade i St. Gallen i Sveits. **Også denne gang har Siemens uteblitt med eventuelle kandidater.**

Tekst og foto: Leif Fiskaa

Siemenslaget på Intranett!

For alle PC-brukere i Siemens som nå får Windows-95 blir Intranett (Siemens sitt private Internett) en viktig informasjonskilde. Siemenslaget har tatt Intranett i bruk og kan allerede nå presentere hytta på Gautefall i Drangedal med fargebilde. Senere vil også andre hytter/leiligheter disponible for de ansatte bli presentert samt annen nyttig informasjon fra de forskjellige lokallagene i Siemenslaget. Oslo-avdelingen vil bl. annet gi deg oversikt over aktive grupper; styrereferater; vedtekter osv.

Du som bruker får tilgang til oppdatert informasjon raskere og all informasjon ligger samlet på ett sted. Skal du ha nytte av informasjonen vi legger ut til deg; så må du være villig til å hente denne informasjonen selv. Gå derfor inn og se hvilken informasjon vi har til deg allerede i dag. Siemenslaget håper at vi på denne måten kan gi deg raskere informasjon om aktiviteter du gjerne vil være med på.

Har du informasjon som du ønsker å få lagt inn på Siemenslaget sine Intranett sider; kontakt Jan Ivar Pettersen, tlf. 3578.

Jan Ivar Pettersen

Tar du kameraet med på ferie i år også?

Selvfølgelig gjør du det. Du er ikke lei av å se dine deilige sommerminner på 9x12 cm eller på lerretet om du foretrekker dias. Men vær så snill. La oss få dele gleden sammen med deg. Det er noe spesielt med oss i

Siemens. Vi koser oss når vi ser kollegers resultat av sine safari. Det må være samholdet og det kollegiale fellesskapet som er så knakende godt. La det bli med denne påminnelsen. Vi kommer tilbake i august-nummeret. I mellomtiden fester du sommeren til filmen.

Skaff deg jubileums-kunder!

Tekst: Tor Cederkvist

I forbindelse med at Trondheim i år feirer sitt tusenårs-jubileum ønsker Divisjon Industri å gjøre litt ekstra stas på sine kunder. Dette markeres ved at kunden utnevnes til "jubileumskunde" og får tildelt "jubileumsbevis med diplom". Et godt tiltak - kanskje også andre divisjoner burde henge seg på? Jubileumsbeviset er en slipsnål for menn og halssmykke for kvinner. Begge er offisielle jubileumsprodukter i sølv, og bærer jubileets symbol. På baksiden av produktet er Siemens-navnet inngravert, og det leveres i gaveeske. Opphavsmannen bak ideen er Sverre Høybakk på Divisjon Industri i Trondheim.

Med jubileumsgave i sølv og diplom signert av Trondheims ordfører Marvin Wiseth burde du stå godt rustet til å skaffe fornøyde kunder i jubileumsåret!

Spesialdesignet diplom

Diplomet som følger med er designet av ScanPartner Plenum og har bilde av domkirken på gul bakgrunn. I tillegg bærer det Siemens-logoen øverst i venstre hjørne. Diplomet er signert av Trondheims ordfører Marvin Wiseth og markedssjef Kjell Borren.

Regler for utnevnelse

Hensikten med denne aktiviteten er å gi kunder som besøker divisjonen i Trondheim et spesielt minne, og derigjennom styrke båndene partene imellom. Divisjon Industri har derfor satt opp følgende regler for utnevnelse av jubileumskunder:

- Kundeansvarlig har ansvar for utnevnelsen
- Utnevnelse kun for kunder som besøker divisjonen i Trondheim i tiden april/ desember 1997
- Kunden har handlet eller har til hensikt å handle med Siemens
- Kunden skal følges spesielt godt opp i jubileumsåret



Hallo – er det noen der?



I forbindelse med 100-års jubileet til Siemens i Norge neste år skal det utgis et jubileumsnummer av Siemens Intern, som samme år feirer 50 år! Vi oppfordrer herved leserne til å komme med bidrag. Stort eller lite. Kanskje en minneverdig opplevelse, en god historie, eller et bilde fra din private fotosamling. Kort sagt vi vil gjerne høre fra deg!

Jubileet skal feires på mange forskjellige måter, blant annet skal det utgis en jubileumsbok som skildrer Siemens 100-årige historie i Norge. Siemens Intern vil i sitt jubileumsnummer fremheve menneskene i bedriften vår. Det er de som har bidratt til å utvikle firmaet gjennom alle disse årene.

Derfor oppfordrer vi dere til å hjelpe oss å lage et levende og interessant blad. Uten hjelp må det suges fra eget bryst og det er sikkert ikke jubileumsvennlig. Så la oss ikke i stikken, da blir det ihvertfall ikke noe som ettertiden vil glede seg over.

Noen vil få en personlig henvendelse; men får du ikke det, så hold deg ikke tilbake, men ta oppfordringen på strak arm og send oss noen ord. Du vet hvor vi holder til. Om du er usikker finner du oss på side 19.



Fotografer digitalt!

Kunne du gjort jobben enklere med bilder, men synes det er for mye styr?

Illustrasjoner som vedlegg til mail/brev/fax, i dokumenter, i presentasjonsmateriell, på overhead?

Vi hadde behov for å illustrere noen tekniske detaljer for en kunde i Sverige. Polaroidkamera var ikke for hånden. Men sentralavdeling Markedskommunikasjon hadde et digitalt kamera. Enklere kunne det ikke bli.

Noen data:

- Lagringskapasitet 90 bilder.
- SAM (Fiskaa) kan koble kameraet til PC og overføre bildene komprimert til diskett, eller sende dem over nettet.
- Programvare for å se og bearbeide bildene var allerede på plass i vår avdeling (Forsvar).
- Farge-laserprinter i kopitjenesten eller egen farge-sort/hvitt printer kan om ønskelig ta bildene ut på papir i A4-format.

Kvaliteten var over all forventning. De komprimerte bildefilene (jpg) tar overraskende liten plass.

Hadde vi kjent til dette før ville vi antagelig ha benyttet foto i brukerdokumentasjonen for vår svenske kunde i stedet for å leie et firma til å lage en tredimensjonal modell. Betydelig lavere kostnad og bedre kvalitet ville blitt resultatet.

Noe for deg også?

Olav Dragset

PS. Bildet ovenfor er fotografert digitalt

Forts fra side 1 «Flerkulturelle dager» med videokanon!

- Kan dere hjelpe oss, spurte Linderud Skole. - Vi har ikke lokaliteter og utstyr til å vise videofilmen fra våre «Flerkulturelle dager»

En messe verd!

Trøndelagsutstillingen i Trondheim

28. mai – 8. juni.

Norshipping '97

på Sjølyst 10. – 13. juni.

EOQ

i Trondheim 16. – 20. juni.

EPE '97

i Trondheim 8. – 10. sept.

Everk '97

på Hamar 19. – 22. august

ENS '97

i Stavanger

26. – 29. august

Offshore Europe

i Aberdeen

5. – 7. september

UKA '97

i Trondheim

10. okt. – 2. nov.

som vi har tatt opp på skolen.

Siemens Training Center tok utfordringen og inviterte elevene (ca. 450) til Forum for å se filmen på lerret med videokanon. De ble fordelt på tre puljer og på bildet ser vi pulje nr. 2 etter forestillingen. Trygve Gundersen (avtroppende Training-leider) godt gjemt i skaren av entusiastiske ungdommer benytter sjansen til å ønske alle en god sommer!

Fi

Historiestafetten

Vi innleder historiestafetten som skal gå i Siemens Intern fremover.

Rammebetingelser: Det bør dreie seg om Siemens-relaterte, eller iallfall yrkesrelaterte historier. Tor-Odd Vist innleder stafetten. Da den første kanskje blir trendsettende velger han å gå litt forsiktig ut. Kanskje for forsiktig? Her er den ihvertfall:

Med nesten ni måneders fartstid i AS Proton var jeg ennå å betrakte som ganske fersk. Vi drev på i Industribygget med konstruksjon av friluft skillebrytere, og jeg strevde med den helt nye pantografen. Det ble etter hvert klart at vi måtte til med en kraftig strekkfjær for å utbalansere

vekta av kontaktarmene i utkoblet stilling. Denne fjæra måtte vi få laget utenom «huset».

Vi lette i diverse kataloger etter fjærfabrikker og fant endel som vi sendte følgende likelydende forespørsel til:

Strekkfjær

Vedlagt oversender vi Dem tegning 3.1104.002, og ber Dem sende oss tilbud med angivelse av pris og leveringstid. Tilbudet kan baseres på 50 stk., og fjærene skal være fosfaterte og malt med 2 strøk nitrolakk.

Vi imøteser Deres snarlige svar.

Med hilsen Aksjeselskapet

P R O T O N

A. Johnsen, Tor-Odd Vist

Vi fikk tilbud fra flere.

Men en dag lå et eksemplar av ovennevnte forespørsel i postkurven, stilet til Norsk Fjærfabrikk A/S, Göteborggt. 33, Oslo. Jeg skjønnte ingen ting. Trodde først at det var kommet på avveie og ikke blitt sendt.

Da oppdaget jeg at det stod skrevet noe med blå bokstaver helt nederst på arket:

Våre artikler er fjær og dun. Signe Hansen

Stafettpinnen sendes videre til Brigte Lyngstad, S/T.

Hjertelig takk

- for oppmerksomheten i anledning fars dødsfall.

For familien, Ragnar Døhl
- for all vennlig deltagelse ved min mann Arne Paulsens sykdom og bortgang.

Berit Paulsen
- til kolleger og venner i Siemens Oslo og Trondheim for gaver, nydelige blomster både i natura og i maleri's form og hyggelige hilsener i forbindelse med min førtidspensjonering. En spesiell takk til dere på Nett-kontroll for den virkelige originale avskjedsgaven. Takker for gode minner og hyggelig samarbeide gjennom mange år.

Ole-Petter Mosland
- til gamle og nye sjefar og kolleger. Takk for smil og latter, vennlige ord, blomster og gaver. 1/7 blir jeg pensjonist.

Nelly Martinsen, S/O
- for blomster og oppmerksomhet ved vår datter Melissa's fødsel den 15. april.

Therese og Arve Bjerke
- til kolleger for gaver ved min fratreden som førtidspensjonist.

Svenn Krogstad, S/T
- til Direksjonen og kolleger for blomster og oppmerksomhet ved mitt 40-års jubileum.

Randi Mevold, S/T
- til Direksjonen og avdelingsledelsen for gaver i anledning mitt 25-års jubileum.

Steinar Ervik, S/T
- til ledelsen i S/B, Div. Olje og Gass samt kolleger og venner for blomster, gaver og hilsener i forbindelse med mitt 25-års jubileum.

John Sande, S/B
- til Direksjonen for blomster i forbindelse med min 70-års dag.

Johan Kåsbøll
- til Direksjonen for blomster til min 70-års dag. *Tore Aasen, S/O*
- til Direksjonen og kolleger i Siemens for blomster og hilsener i anledning min 70-års dag.

Johan Fuglesang, S/O
- til Direksjonen, divisjons- og plassledelse, venner, kolleger og kjente for gaver og all oppmerksomhet i anledning min 60-årsdag.

Torbjørn Tobiassen, S/T
- til Direksjonen, klubben og arbeidskamerater for blomster og gaver i anledning min 50-års dag.

Torbjørn Jenssen, S/T
- til Direksjonen og kolleger i EFO-D for all oppmerksomhet i anledning min 50-års dag.

Harald Vågsvær, S/T

40-års jubileum

22.07 Odd Brautaset, S/T
01.08 Sverre Røstad, S/T
05.08 Egil Eide, S/T
26.09 Torbjørn Sumstad, S/T

25 års jubileum

26.06 Per Ohrø, S/T
29.06 Rita Ertsås, S/T
01.07 Trond Larsen, S/O
03.07 Lillian Smevik, S/T
03.07 Grethe Anne Rosset, S/T
03.07 Arne Strømsnes, S/O
03.07 Eivind Haarberg, S/T
31.07 Arild Selnes, S/B
31.07 Arne Beck, S/O
01.08 Inge Nyberg, S/O
07.08 Sturla Fiskvik, S/T
07.08 Vigleik Solvang, S/B
14.08 Terje Edseth, S/O
21.08 Svein Erik Tolnes, S/T
24.08 Fred Asle Hagen, S/T
04.09 Arne Valseth, S/T

90 år

28.06 Randi Hagen, S/O

75 år

17.08 Ivar Dragseth, S/T
31.08 Johan Oskar Rinde, S/O
06.09 Odvar Lorang Brænders, S/O

70 år

05.07 Tor Larssen, S/T
06.07 Tore M. Christensen, S/O
12.07 Arnfinn Johnsen, S/T

- for blomster og gave fra Direksjonen, Divisjonen og kolleger på 50-års dagen.

Arne Larsen, S/O
- til Direksjonen og kolleger for blomster og gave i anledning min 50-års dag.

Ruth Fredriksen, S/T

Vi gratulerer

25.07 Sture Helge Eide, S/T
01.08 Agnar Risberg, S/O
16.08 August Bjarne Ulvund, S/T
31.08 Jenny Overvik, S/T
07.09 Aase Torp, S/T
25.09 Asbjørn Leinslie, S/T
29.09 Per Aalvik, S/B
30.09 Rich. Sigurd Westbye, S/O

67 år

25.06 Egil Falch, S/B
25.07 Johannes Imsen, S/T*
05.08 Per Schiøth, S/O*
18.08 Harald Bakke, S/B*
29.08 Målfrid Hansen, S/T*
30.08 Knut Petersen, S/T*
14.09 Bjørn Refseth, S/T*
18.09 Oddvar Stenberg, S/T*

*) Førtidspensjonerte

60 år

13.07 Per Søyseth, S/T
13.07 Gunnar Werthwein, S/T
18.07 Arne Tore Wibe, S/O
22.07 Xuan Thi Le, S/O
08.08 Freddy Andersen, S/O
17.08 Bengt Elter, S/O
21.08 Kjell Sterud, S/O
31.08 Aage Amundsen, S/T
14.09 Ole Asbjørn Storebø, S/Skien

* Førtidspensjonert

50 år

27.06 Vigleik Krossnes, S/B
05.07 Kirsten Helene Ørvik, S/O

12.07 Magne Øvrehus, S/T
13.07 Ulf Harøy, S/T
18.07 Jan Spjelkavik, S/Ål
19.07 Oddvar Aamo, S/T
21.07 Asbjørn Berglund, S/Tr
31.07 Arne Solli, S/T
10.08 Gunnar Snilsberg, S/T
11.08 Tore Berg, S/O
15.08 John Sture Andersen, S/T
23.08 Arvid Breivik, S/B
31.08 Maria M. Thingstad, S/T
06.09 Rolf Johan Moss, S/B
16.09 Ove Ingebretsen, S/O
18.09 Kai Torstein Kristiansen, S/Mosjø
21.09 Arthur Boge, S/Sunnfj
21.09 Arne Steinheim, S/Sunnfj

SAPERS beklager at følgende pensjonister er blitt utelatt fra «Vi gratulerer»-siden grunnet en datateknisk feil.

75 år

01.03 Aslaug Johansen, S/O
28.01 Oddvar Lie, S/T
01.04 Gunnar Slupphaug, S/T
16.04 Olav Høyland, S/T

80 år

03.01 Arne Rødsjø, S/T
27.03 Paul Steen Johanssen, S/T

- til Direksjonen og montørklubben for blomster og arbeidskolleger for den fine gaven på min 60-års dag. *Per Laug, S/T*
- for oppmerksomheten i anledning min 50-års dag.

Knut Skjemstad, S/T

- til Direksjonen og kolleger i Øst, Nord og Vest for nydelige blomster og gave til min 50-års dag. *Tore Tronstad, S/B*
- for hyggelige hilsener og presanger til bursdagen min.

Marit Pettersen, S/O

- til Direksjonen, venner og kolleger for oppmerksomheten i anledning min 50-års dag.

Hans-Christian Hamre, S/T

Velkommen nyansatte

Kristin Husby,
Fellesfunksjoner
Driftsavdeling, ELV
Bodil Presthus
Elfab Produksjon, TLC

Terje Eliassen
Tekn.avdeling,
Olje og Gass
Solveig Nordhaug,
Elfab Produksjon, TLC
Hjalmar Akselsen,
Tekn.avdeling,
Olje og Gass

Per Ivar Halleland,
Telematikk og
Trafikkteknikk, INS
Magne Haug,
OIB-Konsult Oslo
Jan-Ivar Pettersen,
Installasjon Tromsø
Knut Fremstad,
Montasje Oslo
Jørgen Gunnar Larsen,
Salgsavdeling Oslo, PRO
Per Ove Husøy,
Forsvarssystemer
Teknologi,

Eirik Skåre,
Teknisk avdeling, Olje
og Gass
Thor-Inge Strøm,
Telesystemer Transport,
TLC
Børge Midtsand,
Installasjon Tr.heim
Dag Sakshaug,
Installasjon Mo
Jørgen Flemming
Broberg,
Forsvarssystemer
Teknologi, TLC
Vidar Roland,
Installasjon Kr.sand

Per-Morten Ormstad,
Div. Administrasjon, MED
Vidar Ask,
System Service, Bergen
Gunnar A. Iversen,
Tekn. avd. Oslo
Automatisering
Ole Finne Gammes,
Tele-Nett Access/Transport,
TLC
Øystein Thomassen,
Tekn. avd., Olje og Gass
Erik Baardset,
Installasjon Trondheim

Siemens Intern

Utgitt av Siemens A/S
Sentralavdeling
Markedskommunikasjon
SAM0049-06974.5

Redaktør:
Gunnar Friedl, (linje 3556)
Layout/Desk Top:
Leif Fiskaa (linje 3495)

Kontakt i Trondheim:
Per Harald Grinde, (linje 9646)
Kontakt i Bergen:
Bjørn Magnus Bjørndal,
(linje 6643)

Ansvarlig:
Tor Cederkvist, (linje 3711)
Neste nummer kommer 28. aug.
Siste frist for innlevering av
manuskripter er 5. aug.



Trøndelagsutstillingen '97 Trøndelag i fortid, nåtid og framtid

Hele Trøndelags næringsliv, kulturliv, offentlige virksomheter og organisasjonsliv ble presentert samtidig med den store jubileumsfestuka (1.- 8. juni) - årets høydepunkt i Trondheims 1000 års feiring.

Divisjonene Installasjon, Industri, E-forsyning og Elektrovarme var representert på to forskjellige stands.

Siemens ønsket å vise bedriftens verdiskapning ved hjelp av et samfunnsregnskap, dvs. bedriftens betydning for fellesskapet.

Publikum fikk også en utførlig innføring i Siemens som attraktiv arbeidsgiver:

- Siemens som karrierebedrift
- « « kompetanseutvikler
- « « leder- og opplæringsbedrift

Dere som fortsatt måtte mangle den store opplevelsen i Trondheims jubileumsår: fortvil ikke! Hver eneste dag resten av året foregår det interessante ting.

Atle Nordhaug, Divisjon Energiforsyning presenterer på Siemens-standen.

Her er noen av aktivitetene:

- | | |
|---|---------------|
| - Kongeparets 60-års dager | 20.06 - 21.06 |
| - Cutty Sark Tall Ships' Races (over hundre seilskuter) | 23.07 - 26.07 |
| - Sjømatfestival '97 | 25.07 - 26.07 |
| - Olavsfestdagene | 25.07 - 04.08 |
| - Aqua Nor '97 | 13.08 - 16.08 |
| - FIS Grand Prix Sommerhopprenn i Granåsen | 24.08 |
| - Ungdoms- og Rockefestival på Nedre Elvehavn | 29.08 - 31.08 |
| - Trondheims Internasjonale Teaterfestival og åpning av Trøndelag Teaters nybygg med bl a «West Side Story» | 04.09 - 09.09 |
| - Parabol, Lyd og Bilde-messe i Nidarøhallene | 08.09 - 14.09 |
| - Nova filmfest, Nordisk filmtreff | 07.10 - 12.10 |
| - Konsert med verdensstjernen Kiri TeKanawa i Olavshallen | 21.11 |

Oddbjørn Hole, Divisjon Installasjon og Samferdsel i samtale med interesserte.